

Osmanlıca'ya İlk Adım

"Eski Harfleri Okuma Klavuzu"

Turan M. Türkmenođlu



milenyum yayınları

Osmanlıca'ya İlk Adım

"Eski Harfleri Okuma Klavuzu"

Turan M. Türkmenođlu



ÖNSÖZ

Gençlerimizin tarihimizi öğrenme, araştırma merakı Türkoloji, Tarih, Sanat Tarihi, Edebiyat ve Sosyal Bilimlerdeki artan öğrenci sayısı böyle bir kitabın gerekliliğini ortaya koydu.

Kitâbe, arşiv belgesi ve baskı eserleri okuyabilmek için kolaydan zora doğru tertib edilen bu alfabe sizi dikkatli bir çalışma ile on beş günde okur yazar hale getirecektir.

Fakat göz hafızası kazanabilmek için günde en az bir sayfa okumak gerekir. Kitabın sonuna meraklılarına kolaylık olması için *Ebced Hesabı*, *Alfabe*, *Matbua*, *Ri'ka* ve *Divani* harfli metinler ilâve edilmiştir. Okumayı pekiştirmek için tekrar tekrar okumanızı ve yazı çalışmalarını yapmanızı tavsiye ederiz.

Kıymetli okurlara şimdiden başarılar dileriz.

Turan M. Türkmenoğlu
İstanbul 1999

GİRİŞ

Osmanlıca (Eski Türkçe) alfabe sağdan sola okunur ve yazılır. Osmanlıca'da büyük ve küçük harf ayrımı yoktur. Alfabadeki bazı harfler kendinden önce gelen harflerle birleşir. Sonrakilerle birleşmez. Bazı harfler de hem önceki, hem sonraki harflerle birleşir. Bunlar üç şekilde yani başta ortada ve sonda veya yalnız olarak yazılır. Kendinden önce gelen harfe bağlananlar aşağıda belirtilmiştir.

Elif (A) dal zel rı ze je vav he

ا د ذ ر ز ج و ه

Diğer harfler hem önce hem sonra gelenle bağlanır. Bunların üç şekli dersler ilerledikçe görülecektir. Örnekleri yeni harflere bakmadan okumaya çalışınız.



Örnek 2. Med işareti ve Elif (daima A okunur)

Kitap Yazısı

کتاب یازی

آ-ا . آ-دا . آ-ری . آ-را . آ-د . آ-ز .
آ-زاد . آ-ری . آ-رار . آ-دی . آ-دا-دی

Okunuşu:

Kitap yazısı

1- a-a. 2. a - da, 3. a-rı, 4. a-ra, 5. ad, 6. az, 7. a-zad, 8.a-rı, 9. a-rar,
10. da-dı, 11. a-da-dı.

آری آرا آری آرا

کتاب یازی

4. arı, 5. ara, 3. ara, 1. arı, 2. ara

El Yazısı

ال یازی

آز . آری . آزاد . آرا . آری .
آری آرا آرا

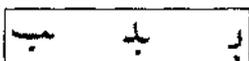
El yazısı okunuşu:

1. az, 2. arı, 3. azad, 4. ada, 5. darı, 6. arı, 7. ara, 8. arı, 9. ara, 10.
ara



B

B (Be) altında bir nokta vardır.



Sonda ortada ve başta



Kitap Yazısı

Bitişik üç b b b

کتاب یازیسی

با-با-ده-به-بو-بو-بی-بی-به-بو-بی-با
بابا . آرابا . بورا . بوز . بود . بازو . آب . باب .

Okunuşu: 1. b a-ba, 2. d e-be, 3 b u-bu, 4. b i-bi, 5. be, 6. bu, 7. bi, 8. ba,
9. baba, 10. araba, 11. bura, 12. buz, 13. bud, 14. bazu, 15. ab, 16. bab

Kitap Yazısı

کتاب یازیسی

بابا آدا آرابا آری آرا آرابا آرا . بابا آرابا آرا

Okunuşu: 17. baba, 18. ada, 19. araba, 20. arı ara, 21. araba ara, 22. baba,
23. araba, 24. ara.

El Yazısı:

ال یازیسی

ب ب ب . بو . بابا . بوز . آب . آرابا . بابا آرابا آرا .
ده ده بوز آرادى . آری آرا . آرابا آرا . بابا آرابا آرا .

El Yazısı:

Okunuşu: 1. b, 2. b, 3. bu, 4. baba, 5. buz, 6. ab, 7. araba, 8. baba araba arar,
9. dede buz aradı, 10. arı ara, 11. araba ara, 12. baba araba arar,



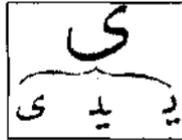
E

Kur'an-ı Kerim'de olduğu gibi kelimelerin doğru okunması için harflerin altına ya da üstüne konur. Şekilde görüldüğü gibi (≤) e sesi verir ve **üstün** denir.



Y

(Ye) Y. Altında iki nokta vardır.



Sonda, ortada, başta (Y) i, u, ü, y okunur. 1

Kitap Yazısı

کتاب یازسی

دَده دَده زَزه بَبه زَ زَ دَ دَ رَ رَ .
پَی یَیا یَیه یَیی یَیوی یَیه یَیوی یَیوی یَیوی .
دَری دَری بَره بَربَ بَربَ بَربَ دَری بَربَ زَده دَری .
دَری . دَری . دَری . دَری . دَری . دَری .
دَده دَری دَری دَری دَری دَری دَری دَری دَری .
بَبا دَری . آری آری . بَبا آداده آری آری .
دَده دَری آری آری . یاری . یاری . یازی . یازی .
آی . آی . یای . دای . دای . آیری . آیری .

Kitap Yazısı

Okunuşu: 1. d=de, 2. r (üstün)= re, 3. z (üstün) = ze, 4. b (üstün) = be, 5. z (üstün) ze, 6 de, 7. re, 8. be, 9. yyy (üç y, bitişik yazı şekli). 10. y a= ya, 11. y e=ye, 12 y=yi, 13. y u =yu, 14. ye, 15. yu, 16. ya, 17. yi, 18. deri, 19. beri, 20. bere, 21. berber, 22. bez, 23. bedri, 24. beraber, 25. zerde, 26. dir, 27. diri, 28. diz, 29. dizi, 30. dize, 31. zir, 32. zira, 33. dib (dip diyoruz), 34. dere, 35. aradı, 36. dedi, 37. derede, 38. adada, 39. aradı, 40. dedi, 41. baba dedi, 42. arı ara, 43. baba adada araba aradı, 44. derede arı aradı. 45. yarı, 46. yar, 47. yazı, 48. yaz. 49. ay, 50. ayı, 51. yay, 52. dayı, 53. yedi, 54. yer, 55. ayrı.

El Yazısı

ال یازسی

بابا به بی بی یاری آی . پردی آی . بوز . یاری .
یازسی . بازار . یازار . بابا ده دی . آرادا آرابا آرا . بز بربر
ده رده آی آرا بز بر زرره دب بز بری . پردی . آری . پردی .

Elyazısı

Okunuşu:

1. ya-ya, 2. ye-ye, 3. yarı, 4. ay, 5. yedi ayı, 6. yerde, 7. buz, 8. yardı, 9. yazdı, 10. yazar, 11. yarar, 12. baba dedi, 13. adada araba ara, 14. bez, 15. berber, 16. derede arı ara, 17. beraber, 18. zerde, 19. dib, 20. diz, 21. Bedri, 22. dedi, 23. arı, 24. diri.

کندی کندینه ایتدیگن آدم
بر یه گلسه ایدمز عالم

Kendi Kendine ettiğin âdem

Bir yere gelse idemez âlem

Adli (II. Sultan Bayezid



V

Vav

o, ö, u, ü, ve v'dir. Cümlelerin gelişinden kelimedeki bu beş sesteki hangisi olduğu anlaşılır. Yazılışı aynı olduğu halde dilimiz ahenk kaidesine göre

o, ö, u, ü



Kaf

Kalın K'dır.



Sonda, ortada, başta



Kitap Yazısı

Bitişik üç Kaf

کتاب‌نویسی

قو، قی، قاه، قارا، قورو، قوزو، قار، قاز
قیر، قیز، قیاق، قیوق، قیاق، قیاق، قیاق، قیاق
بو، بوراده، دور، دوردی، قازبولاده، بوقوزی قارا

Kitap yazısı okunuşu:

2. ko, 3. kı, 4. ka, 5. ka, 6. kara, 7. kuru (koru, koro gibide okunabilir), 8. kuzu, 9. kar, 10. kaz, 11. kır, 12. kız, 13. yak, 14. yok, 15. ayak, 16. ak, 17. bak, 18. kızak, 19. kayık, 20. bu, 21. burada, 22. dur, 23. durdu, 24. kaz burada, 25. bu kuzu kara, 26. kuzu kara

و

El yazısı:

K

El Yazısı

ال کاتبی

قا قا . قاز . قوزو . بایرا . قیزا . برده قار یوز .
برده آقار . قیز قیردی . قوزو دوردی . بایا قاز آردی . قوزو آردی .

یا
16

Okunuşu: 3. ka, 4. ka, 5. kaz, 6. kuzu, 7. bayrak, 8. kızak, 9. yerde kar yok. 10. dere akar. 11. kız kırdı, 12. kuzu durdu. 13. baba kaz aradı, kuzu aradı. 14. yak.

م

Mim

Mim(M)'dir. Kaf, ye, be gibi harflerle birleşince Mim bu harflerin altına gelir.

م

Sonda, ortada, başta

مم

bitişik üç Mim

Kitap Yazısı

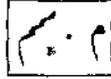
کتابی

ما می مو مه . بم . بم . بم . بیا .
بور . دامار . آرمود . یعیر . قاما . قازما . یاما . قوم .
موم . یام . یایام . یاندیم . آرمود . قاما . قازما . یاما
یامان . . . دده آرمادی . دورمادی . یازمادی
دده آرمود آرمادی . آزابا دورمادی . قوزو قازو دور
دهدی . قاز دوردی . مق : آراق . دورمق . اوزامق .

Kitap Yazısı

Okunuşu: 2. ma, 3. mı (mi), 4. mo (mö, mu, mü), 5. me, 6. b m=bm, 7. y, ma, 8. mor (mur), 9. damar, 10. armud, 11. demir, 12. kama, 13. kazma, 14. yama, 15. kum, 16. mum, 17. dam, 18. bayram, 19. yardım, 20. armud, 21. kama; 22. kazma, 23. yama, 24. damar, 25. dede aramadı, 26. durmadı, 27. yazmadı, 28. dede armud aramadı, 29. araba durmadı, 30. kuzu kaza dur dedi. kaz durdu. 31. mk: (mak ekidir), 32. aramak, 33. durmak, 34. uzamak.

El Yazısı



El Yazısı

Üç mim Mim

ال یازسی

دورما، فیрма، یاقما، آرامادی، باقمادی، اوبوماز،
دورماز، یارماز، اوقومايور، یازمايور، ده ده قازمه یازده دی.
قاز یازما دی. بابا آردی. قوز و آردی. دورما، یازما یاز

El Yazısı Okunuşu

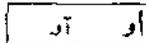
3. durma, 4. kurma, 5. yakma, 6. aramadı, 7. bakmadı, 8. uyumaz, 9. durmaz, 10. yaramaz, 11. okumuyor, 12. yazmıyor, 13. dede kaza yaz dedi, 14. kaz yazmadı, 15. baba armud aradı, 16. kuzu aramadı, 17. durma, yazı yaz.

Elifin önüne vav (و) gelirse genellikle o, ö, u, ü okunur.

Bu elifin (|) üstünde hiç bir işaret bulunmaz çünkü med işareti elifi a, hemze (ء) işareti ise e okutur.



Şekil 1- elif ile vav (o, ö, u, ü)



Şekil 2-2. hemze, 3. med, 4. av, 5. ev



Nun

Nun: n'dir. Nun üstünde bir nokta vardır. (Hatırlamak için Be'nin noktası üzerinde olan çanak şeklindeki harftir.)



Sonda ortada başta

Kitap Yazısı

کتاب‌نویسی

نو . نی . نا . نه . نار . نای . نورنا . نانه . یاناق
قان . اوز . اون . بورون . بویون . بین . بنا . آنته . آبران .
نره ده .
اورمان اودون اوزاق اولون قان آنا بابا توری نار
آری نار آرار . ده ده آرابا آرادى . نوری اولون اوینادی .
آنا بابا اورمان ده اودون آرادى .

Kitap Yazısı

Okunuşu:

2. no (nö, nu, nü), 3. ni, 4. na, 5. ne, 6. nar, 7. nay, 8. zurna, 9. nane, 10. yanak, 11. kan, 12. on, 13. un (ün, ön okunmaz, imlası ayrıdır), 14. burun, 15. boyun, 16. ben, 17. bina, 18. ahte, 19. aran, 20. nerede, 21. orman, 22. odun, 23. orak, 24. oyun, 25. kan, 26. ana baba, 27. Nuri, 28. nar, 29. arı nar arar, 30. dede araba aradı, 31. Nuri oyun oynadı. 32. ana baba ormanda odun aradı.

دن

دن : دیزدن . دمیردن .
دان : آباق دن . قازدن .

Dal ile nun ahenk kaidesine göre den veya dan okunur.

den: dizden, demirden. dan: ayaktan, kandan.

Altta bir nokta b, üstte bir nokta n, altta iki nokta y olduğunu biliyoruz,
anahtarına bakmadan okumaya çalışalım.

Kitap Yazısı

کابازی

بوقیزه باق . قازدن قورقویور . قیز ، قید ، قیزی قیزی
آباق ، یاناق ، قیزاق ، یوق ، آی ، آی ، پای بوراده قاریوق .
قیزاق یوق . قیزاویون اوینار . قوزو آیی دن قورقار . نوری
بوناری قیردی . اوزوم ، دام ، آدام ، بابام ، دهم
موم ، قوم ، آرادم ، یازدم

بوقیز اوزوم آرایور . بابام قیزه دور ده دی . نوری
اورمانده آرادم . بوده ده قوم یوق .

Kitap Yazısı

Okunuşu: 1. Bu kıza bak, kazdan korkuyor, 2. kız, 3. kır, 4. kızdı, 5. kirdi, 6. ayak, 7. yanak, 8. kızak, 9. yok, 10. ay, 11. ayı, 12. yay, 13. burada kar yok, 14. kızak yok, 15. kız oyun oynar, 16. kuzu ayıdan korkar, 17. Nuri bu narı kirdi, 18. üzüm, 19. dam, 20. adam, 21. babam, 22. dedem, 23. mum, 24. kum, 25. aradım, 26. yazdım. 27. Bu kız üzüm arıyor, 28. babam kıza dür dedi, 29. Nuri'yi ormanda aradım, 30. bu derede kum yok.

El Yazısı

ال بابی

دآمدن قاده آقار . نوری اوپونه اوینادی . بابا یازی یازدی .
ده ده اورمانده او دوومه آراددی .

Okunuşu: El yazısı:

1. damardan kan akar, 2. Nuri oyun oynadı, 3. Baba yazı yazdı, 4. dede, ormanda odun aradı.

ل

Lâm = L'dir

ل
ل ل ل
ل ل ل

Sonda ortada başta

Çoğul takısı ler, lar yalnız Lâm ve rı ile yazılır. Osmanlı Alfabeti'nde sessiz harfleri okutacak bir sesli harf her zaman bulunmadığı için bir kaç sessiz harfin yan yana geldiği çokçadır. Okundukça göz hafızası gelişir ve belli klişelere alışır. Bazı kelimeler ise Arap ve Farsça'dan geldiği için bu dillerin gramer ve imlâ kurallarını bilmek Lâzımdır. Aşağıda örnek olarak bazı klişeler veriyoruz.

لر	(lâm, rı) ler, lar
دن	(dal, nun) den, dan
م	(rı, mim) rim, rım, rum, rüm
دی	(dal, ye) dı, di, du, dü
در	(dal, rı) dır, dir, dur, dür
رز	(rı, ze) rız, riz, ruz, rüz
م	(mim, ze) mız, miz, muz, müz
ل	(lam, ye) lı, li, lu, lü
ب	(be, ze) biz
لم	(lam, mim) lım, lim, lum, lüm.

لل

کتابیازی

Bitişik üç Lâm

Kitap Yazısı

لأ = لا (لا) ، لءءءء لى لى ، لا ، له ، لى ، لو
 آل ، دال ، بال ، بل ، بىل ، ذىل ، ذىل ، لا ، لا ، لاله
 الاى آءلا ، يالى لىرا

Kitap Yazısı/ Okunuşu: 2. la = la (lâm elif) (lâ) (lâm elif), 3. le = le, 4. li = li, 5. la, 6. le, 7. li, 8. lu, 9. al, 10. dal, 11. bal, 12. bel, 13. bil, 14. zil, 15. dil, 16. lala, 17. lâle, 18. alay, 19. abla, 20. yalı, 21. lira.

Kitap Yazısı

کتابیازی

آل ، دال ، بال ، ذىل ، ذىل ، قال ، قول ، بول ، مارول
 يول ، دمىرىولى ، بوىول اوزون ، آراباى بول ، اورمانده
 بول يوق ، قازى آل ، قىز ، اوراده ، دورما ، بوراده قال .

Kitap yazısı okunuşu:

1. al, 2. dal, 3. bal, 4. dil, 5. zil, 6. kal, 7. kol (kul), 8. bol (bul, böl), 9. marul, 10. yol, 11. demiryolu, 12. bu yol uzun, 13. arabayı bul, 14. ormanda yol yok, 15. kazı al, 16. kız orada durma, 17. burada kal.

لله ر: زىرلر . ده رءءر . لاله لر .
 لىر = لىلار : داللىر ، آراباللىر ، لىراللىر .

1. lâm ile rı= 2. ler: 3. yerler, 4. dereler, 5. lâleler,
 6. lar: 7. dallar, 8. arabalar, 9. liralar

Kitap Yazısı

کتابی

بالیق‌لری یوزویور . بن ده یوزهریم . قازلر قوزولر اوزوم‌لر آرمودلر
قیزلر ، نازلر ، دال‌لر ، مارول‌لر یوز ۱۰ دوز ۱۱ یوز ۱۲ یوز
بابام یوزویور . بن ده یوزهریم . دوز یولدن یوز ۱۳

Kitap yazısı okunuşu:

1. balıklar yüyüyor, ben de yüzerim, 2. kazlar, 3. kuzular, 4. üzümmler, 5. armudlar, 6. kızlar, 7. narlar, 8. dallar, 9. marullar, 10. yüz, 11. düz, 12. yürü, 13. babam yüyüyor, ben de yüzerim, 14. düz yoldan yürü.

El yazısı:

ل . له له

le, le, l

El Yazısı

ال بابی

بالی بول . بابا داریددی . آبلالاله آلدی
بابام مارول آرادى . نوری به ده ده م : آرابای آل ده دی . بوبول
آدامی یوزار . قوزو مارول آرار . قوزولر آیلردن قوزار . قازلر
ده ده ده یوزویورلر . دای آرابای آلدی . نوری

El yazısı okunuşu:

4. balı bul, 5. baba darıldı, 6. dadı bilir, 7. abla lâle aldı, 8. babam marul aradı, 9. Nuriye dedem, 10. arabayı al dedi, 11. bu yol adamı yorar, 12. kuzu marul arar, 13. kuzular ayılardan korkar, 14. kazlar derede yüyüyorlar, 15. dayı arabayı aldı, 16. Nuri derede yürüdü.

ش

Şim : Ş' dir.

ش

sonda, ortada, başta

ششش

Kitap Yazısı

Bitişik üç Şim

کتاب‌نویسی

۲. شو، ۳. شی، ۴. شال، ۵. شان، ۶. شاب، ۷. شال، ۸. شان، ۹. یاşa، ۱۰. ماشا، ۱۱. شاشی، ۱۲. باشاق، ۱۳. آشی، ۱۴. باش، ۱۵. قاش، ۱۶. آش، ۱۷. دیش، ۱۸. قوش، ۱۹. قیش، ۲۰. قیشلا، ۲۱. بوش، ۲۲. بش، ۲۳. شیسه، ۲۴. شویله، ۲۵. قوشو، ۲۶. یشیل، ۲۷. مشین، ۲۸. قاشیق، ۲۹. قوشاق، ۳۰. یاریش، ۳۱. ایش، ۳۲. قاردهش، ۳۳. قوش نره ده؟، ۳۴. قوش دالده دورویور، ۳۵. قاردهش، ۳۶. قاردهشه یاردم ایدر، ۳۷. بوشیشه دلومی؟، ۳۸. برشیشه بوشور.

Kitap Yazısı / Okunuşu:

2. şu, 3. şı (şi), 4. şe, 5. şa, 6. şab (şap), 7. şal, 8. şan, 9. yaşa, 10. maşa, 11. şaşı, 12. başak, 13. aşı, 14. baş, 15. kaş, 16. aş, 17. diş, 18. kuş (koş), 19. kış, 20. kışla, 21. boş, 22. beş, 23. şişe, 24. şöyle, 25. komşu, 26. yeşil, 27. meşin, 28. kaşık, 29. kuşak, 30. yarış, 31. iş, 32. kardeş, 33. kuş nerede?, 34. kuş dalda duruyor. 35. kardeş kardeşe yardım eder, 36. bu şişeler dolu mu?, 37. bir şişe boştur.

El yazısı:

سه شانا

şa şa ş

El Yazısı

ال یازسی

رشد دالدی دوستویر. نوری ایله سامی یازسیور، دوز
بولسه قوشویرلر. شیشه بونالدی. چشیدی یازیم بائیدرم. ده ده نوری
ده دی: سادی قوشدی. دوستی، باشی، دیشی قاناری. و شوقیزه باور، یسه
دوشدی. قوسه! قوسه! قیری قالدیر. بهر ده قوشارم.

El yazısı okunuşu

4. Raşid daldan düşüyor. 5. Nuri ile Sami yarışıyor, düz yolda koşuyorlar.
6. şişe boşaldı. 7. şimdi yazıma başladım. 8. dede Nuriye dedi, sadi koşdu,
düşti, başı, diş kanadı. 9. şu kıza bak, yere düştü. Koş kıızı kaldır. Ben de
koşarım.

ك

K

Kef. Keman'daki ince ke'dir.

ك
ك ك ك

sonda, ortada, başta

ككك

Bitişik üç K

Kitap Yazısı

کتاب یازیشی

کا=کا ، کی=کی ، که=که ، کل=کل ، که ، کا ، کو ، کی

کومور¹⁰ . کول¹¹ . کباب¹² . کدی¹³ . یوک¹⁴ . یوزوک¹⁵ . بوروک¹⁶ . بویوک¹⁷ .

بوروک¹⁸ . دیرک¹⁹ . کورک²⁰ . دودوک²¹ . کان²² . شکر²³ . ایکی²⁴ . که بک²⁵

کویلو²⁶ . اوکوز²⁷ . کدی²⁸ . که بک²⁹ . شکر³⁰ . کمان³¹ . شوکدی³² . یه باق³³

که بک³⁴ . زه ده³⁵ . آرا³⁶ . بول³⁷ . یارین³⁸ . بایرام³⁹ . بابام⁴⁰ . بزه⁴¹ . شکر⁴² . آدی⁴³ .

کوی⁴⁴ . ایله⁴⁵ . یکی⁴⁶ . کورک⁴⁷ . کامل⁴⁸ . بابا⁴⁹ . اوکوزلی⁵⁰ . ایله⁵¹ . کویه⁵² . دونویور⁵³

اورده⁵⁴ . لر⁵⁵ . دهرده⁵⁶ . یوزویورلر⁵⁷ . بابام⁵⁸ . آتته⁵⁹ . مه⁶⁰ . بریوزوک⁶¹ . آدی⁶² .

بورک⁶³ . یهدم⁶⁴ . قیز⁶⁵ . قارده⁶⁶ . شم⁶⁷ . بندن⁶⁸ . بویوک⁶⁹ . در⁷⁰ .

Kitap yazısı okunuşu:

2. k a = ka, 3. k i = ki, 4. k e = ke, 5. k l = kel, 6. ke (ki de okunur), 7. ka, 8. ku, 9. ki, 10. kömür, 11. kül, 12. kebab, 13. kedi, 14. yük, 15. yüzük, 16. börek, 17. büyük, 18. yürek, 19. direk, 20. kürek, 21. düdük, 22. keman, 23. şeker (şükür de okunur), 24. iki, 25. kelebek, 26. köylü, 27. öküz, 28. kedi, 29. kelebek, 30. şeker, 31. keman, 32. şu kediye bak, 33. kelebek nerede?, 34. ara bul, 35. yarın bayram, 36. babam bize şeker aldı, 37. köy, 38. ile, 39. iki, 40. kürek, 41. Kamil baba öküzleri ile köye dönüyor, 42. ördeler derede yüzüyorlar, 43. Babam anneme bir yüzük aldı, 44. börek yedim, 45. kız kardeşim benden büyüktür.

El yazısı:

ك-كا. مك

El Yazısı

Mek, ka, k

ال يازىسى

4. دۆنمك. 5. دۆكمك. 6. ایشlemek. 7. بيلمك. 8. köylü öküzü ile köye

9. کدی کدبک ابو ادینایور. 10. کومور یانار. 11. کؤل

12. کومور تميزدر. 13. کدی اويودي. 14. بن شاديه بير بورو. 15. نوريه

16. بردودك اكم. 15. داي بزه بوره ك آلي. بوقازى، شاوره كى بربور. 9. بيلم

El yazısı okunuşu:

4. dönme, 5. dökmek, 6. işlemek, 7. bilmek, 8. köylü öküzü ile köye dönüyor, 9. kedi kelebek ile oynuyor. 10. kömür yanar, 11. kül olur, 12. kömür temizdir, 13. kedi uyudu, 14. ben Şadiye bir boru, Nuriye bir düdük aldım, 15. dayı bize börek aldı, 16. bu kaz mı, şu ördek mi büyük? Bilmem.



T

Te: T'dir



sonda ortada başta



Bitişik üç T

Kitap Yazısı

کتاب‌نویسی

تا² . ته³ تو⁴ . تی⁵ . تازه⁶ . ته میز⁷ . ترازوی⁸ . تمام⁹ . تل¹⁰ .
 تریزی¹¹ . تربیه¹² . تیمار¹³ . تیره¹⁴ . آت¹⁵ . اوت¹⁶ . آتی¹⁷ . آتون¹⁸ .
 تورکو¹⁹ . تورك²⁰ . کاتب²¹ . کتاب²² . مکتب²³ . مکتوب²⁴ . تام²⁵ . ترازوی²⁶ .
 تیزه²⁷ . یاناق²⁸ . قارتال²⁹ . قوشلر داله قوغش³⁰ . اوتویورلر³¹ . تیزه³¹ . بزه
 بردودوک آلدی . شوآرمودلر تازہ³² . ته میزدر³³ . قارتال بر بویوک
 قوش در³⁴ . نوری نزه ده³⁵ ؟ بویوک اوداده اویویور . شو یاناق³⁶
 نهم در . بویوز تربیه لی در³⁷ .

Kitap yazısı okunuşu:

2. ta, 3. te, 4. tu (tü, to, tö), 5. ti (te), 6. taze, 7. temiz, 8. terazi, 9. tamam, 10. tel, 11. terzi, 12. terbiye, 13. tımar, 14. tire, 15. at, 16. ot (öt). 17. altı, 18. altın, 19. türkü, 20. Türk, 21. kâtip, 22. kitab, 23. mekteb, 24. mektub, 25. tam, 26. terazi, 27. tize (teyze deriz), 28. yatak, 29. kartal, 30. kuşlar dala konmuş ötüyorlar, 31. teyzem bize bir düdüğ aldım, 32. şu armudlar taze, temizdir, 33. kartal bir büyük kuştur, 34. Nuri nerede?, 35. büyük odada uyuyor, 36. şu yatak benimdir, 37. bu kız terbiyelidir.

Dikkat! aşağıdaki ve yandaki metne vav (و) ile v sesi verildiğini hatırlatınız.

Kitap Yazısı

کتاب‌نویسی

شو³⁸ ده وه یه باق . یاواش³⁹ یاواش یورویور . ده وه⁴⁰
 وار⁴¹ قاول⁴² داپول⁴³ قاول⁴⁴ آو⁴⁵ یاورو⁴⁶ یووا⁴⁷ نوری⁴⁸
 قاول⁴⁹ یه دی . بوره ک یه مه ری . بن آرمود . اوزوم یه دم .

Kitap yazısı okunuşu: 38. şu deveye bak, 39. yavaş yavaş yürüyor, 40. deve, 41. var, 42. kaval, 43. davul, 44. kavun, 45. av, 46. yavru, 47. yuva, 48. Nuri kavun yedi börek yemedi. Ben armud, üzüm yedim.

کتاب‌نویسی

Kitap Yazısı

قاوون یه مدم . کویلو ده قاوال وار . کاز بوق . اوقو . یاز .
اوینا . ده ره لر آقار . بالیقلریوزر . آرمودلر . اوزوملر اولور .
پاندلر قوقار . قوزولر مهلهر . مینی مینی لر اویادلر . اوقویوب یازارلر .
قیز اودایی تمیزله دی . تیزم اولودی . قارده شم اویاندی . آیاقده دور !
قوشلر دالدده دورماز .

Kitap yazısı okunuşu: Kavun yemedim. Köylüde kaval var keman yok, 49. oku, 50. yaz, 51. oyna, 52. dereler akar, 53. balıklar yüzer, armudlar, üzümmler olur, 54. naneler kokar, kuzular meler, 55. miniminiler oynarlar, 56. okuyup yazarlar, 57. kız odayı temizledi, 58. teyzem uyudu, 59. kardeşim uyandı, 60. ayakta dur, 61. kuşlar bir daıda durmaz.

El Yazısı

ت - ت
۱ ۲

T

ال‌نویسی

El Yazısı

بو بایرام آنه جیمیم قوشلر اوقویور . تیزم برکتوب یازدم . قیز اودایی
یخارلادی . تیزم . تیزی اولطدی . هانلر . اورده لر قیرده اویورلر . پیزی
قیز آنه یاریم ایدر . نازده بورده کیمدم . آنه بو قیزه یاده اویوریمی قیردی .
قوزوم قورور اولدیم آلمدم . قوروی بر بویوک آرابا تیزی . دایی یالی یه قوم آلدی .
ستاری بولسه بر دوروک بولدی .

El yazısı

Okunuşu: 3. bu bayram ata bindim, 4. kuşlar ötüyor, 5. teyzeme bir mektup yazdım, 6. Kız odayı tımarladı, 7. temiz terbiyeli olmalı, 8. kazlar ördekler kırdı uyurlar, 9. terzi kız anneme yardım eder, 10. taze börek yedim, 11. anne bu kıza bak, borumu kırdı, 12. kuzuma kuru üzüm aldım, 13. Nuri bir büyük arabaya bindi, 14. dayı yahya kum aldı, 15. Şadi yolda bir düdük buldu.

ال یازسی

El Yazısı

دبوا دده ای بوده، اوزانه اودده بارارلر. قوزو قاتالده قوزقار.
ترزی قیزی ایسه ایبلر، آتیه باریم ابره. قوش بوزاده اوبورلر.
دیه قوسه بودالری بوزام. شو باوروز قوزیه باوه. زشکر! اوردده کله
دوره ده باغسه باغسه بوزورلر. شو ادم اوزانه او دوردی. به اووه
دایه برفارتال ووردم.

El yazısı okunuşu: 1. Bu adada ayı yok, 2. ormanda odun yararlar, 3. kuzu kartaldan korkar, 4. terzi kızı iş işler, anneme yardım eder. Kuşlar yuvada uyurlar, 5. ben kuş yuvalarını bozmam, şu yavru kuzuya bak. Ne şeker! Ördekler, 6. derede yavaş yavaş yüzüyorlar, şu adam ormanda av vurdu. Ben ok 7. ile bir kartal vurdum.

س

Sin: S'dir

س
س س س

Sonda ortada başta

سسین

Bitişik üç Sin

Kitap Yazısı

کتاب یازیسی
سا . سی . سه . سو . ساده . ساسی . ساس
سورو . سیز . سن . سر . سرین . سس . سلام . سبیل .
سوس . سیل . سوراق . یاساق . نوری دَرسنی او قویور . ساسی
" یازیور اینک بزه سود ویریر . بن سودی سه ده یم . سوت سورو
بن انامی بابامی سه ده یم . انام بابام ده بنی سه ده لر . سامی او قویور .
نوری یازیور . بیک بشیکده او یویور . آتده سی شیمدی او یاندی .
ایکی قوش برداله قوندی . کدی قوش یوواسنی بوزدی . نوری قیرده قوشدی

Kitap yazısı okunuşu:

2. sa, 3. si, 4. se, 5. sü, 6. sade, 7. Sami, 8. saz, 9. sürü, siz, sen, ser, serin, ses, selam, sebil, 11. yazıyor, inek bize süt verir. Ben südü severim. Süt, sürü, 12. Ben anamı babamı severim. Anam babamda beni severler. Sami okuyor. 13. Nuri yazıyor. Bebek beşikte uyuyor. Annesi şimdi uyandı. 14. İki kuş bir dala kondu. Kedi kuş yuvasını bozdu. Nuri kırdı koştu.

Kitap Yazısı

کتاب یازیسی

دیره دوشدی . آت اوت یه دی پس بو آته بینه یم . سوروزره ده ؟
قیرده . سینک . لاله تارلا آلا ی قولا ی دولاب قولا ق
دولا ق کویلو تارلا سنی سورویور . تارلاده قاوون وار . دولابده
دالما ، آریک وار . بن آکک ایستهرم . آتده سه سوله ! سیلان

15. yere düştü. At ot yedi. Ben bu ata binerim. Sürü nerede?, 16. Kırdı. Sinek. Lale, tarla, alay, kolay, dolap, kulak, 17. dolak, köylü tarlasını sürüyor. Tarlada kavun var. Dolapta 18 elma, erik var. Ben ekme isterim. Anneme şöyle. Yılan,

آزسلان سلام قيشلا آبلان باشلا آرسلان بويوك ديد
 20 ييلان يرده سورونور. سلام آل! سلام ويرا! قارده شم نوري
 21 اونباشيدر. قيشلاده ياتار. بابام سيزه سلام سويلدي.

Kitap yazısı okunuşu: 19. Arsaln, selam, kışla, abla, başla, arslan büyüktür. 20. Yılan yerde sürünür, selam al, selam ver, Kardeşim Nuri 21. Onbaşıdır. Kışlada yatar. Babam size selam söyledi.

El yazısı:

س . سا . سا

Sa - Sa - S

ال يازيسي

El Yazısı

بوسور دويونور قيز او داي سبلى . بوراسى سربه در .
 بول سبزه ييملى . سامى يزه باقيور . سلام آل . به سه بز سز
 سامى ، به سنده بويوكم . بز كى به سود فوردك . بنم اكي قوروم وار . قارا
 قوزومى سورم . قوبونغر اينكلر سوردايد كويه دوفوبورلر . بابام يزه ده دى : سبزه
 سوقاقده ياساوه . توربا ماز كى سزه باقيور . كويبو توركو سويديور . قيزلر
 10 ارينيا يوزلر . تارلاده باشاوه وار . سوقاقده آلاى يورديور . شودولديور
 11 ابي بال وار . مودرس قولديور . اوقوبولم ، يازولم . به در سكرماندوم . نايچى
 سماندومارى . آفتام اولرى . توربه اوداي نيمارلدى . آبدوم ييلانده قورنار
 12 سورمك . سويديمك . سورمك .

El yazısı okunuşu:

4. bir sürü koyun. 5. kız odayı sildi, 6. burası serindir, 7. bol sebze yemeli. Sami bize bakıyor. Selam al. Ben, sen, biz, siz. 8. Sami, ben senden büyüdüm. Biz kediye süt verdik. Benim iki kuzum var. Kara 9. kuzumu severim. Koyunlar inekler sürü ile köye dönüyorlar. Babam bize dedi: şimdi 10. sokak yasak. Şu yaramaz kedi size bakıyor. Köylü türkü söylüyor. Kızlar 11. oynuyorlar. Tarlada başak var. Sokakta alay yürüyor. Şu dolapta 12. iyi bal var. Bu ders kolaydır. Okuyalım, yazalım. Ben dersime başladım. Naci 13 başlamadı. Akşam oldu. Nuriye odayı tırmaladı. ablam yilandan korkar. 14. Sürmek, söylemek. sönmek.

سر ویرمک اولور سری عیان الملك اولوز

Ser vermek olur, sırrı ıyan eylemek olmaz.

İsmin Halleri:

Sifat, zamir ve fiil eklerini kâlıplar halinde bellemek gerekir. Birkaç örnek verelim:

قیره = قیرا	یره : یره	• E
یوله	یرزه	
آداده = آدادا	ده : دهرده	• De
یاناقده	یوزده	
یالییه = یالییا	یه : یینهیه	• Ye
بورایه	سورویه	
آله = آلا	سه : دیلهسه	• Se

Okunuşu:

1: e (ismin e hali): yere, kıra - kıra size, yola 2: de (ismin de hali): derede, adada - adada, yüzde, yanakta 3 ye: nineye, yalıya - yalıya, süriye, buraya 4 se (sa): dilerse, alsa - alsa,

دەردە	دەردیە	دەردە	کتاب یازیبی
آداده	آدایه	آدا	Kıtap Yazısı
آراباده	آرابایه	آرآبا	
اورمانده	اورمانه	اورمان	
اویونده	اویونه	اویون	
یوزی قولى	یوزی باشی	ی : دیزی باشی	=i
بوزی	سوزی	دیلى آرانى	¹⁰

5. dere, dereye, derede, 6. ada, adaya, adada, 7. araba, arabaya arabada, 8. orman, ormana ormanda, 9. oyun, oyuna, oyunda, 10. i (ismin i halidir, ahenk kaidesine uyularak yerine göre **ı, u, ü** okunur. Bu (klişe değişmez): dizi, başı, yüzü, kolu, dili, ayrıntı, südü, buzu,

کتاب یازیبی
Kitap Yazısı

سوزوی قوزوی	ی : نینه یی بابایی	• Yi
تورکوسی بوروسی	سی : دهده سی تارلاسی	• Si
دوندی او قودی	دی : سیلدی آلدی	• Di
یورودی قوشدی	سیلدی یازدی	
دوشدی بولدی	دیله دیی آرایدی	• Mi
بویوکمی اوزونمی	اویله می قارامی	

11. **yi**: nineyi, babayı, süriyü, kuzuuyu, 12. **si**: dedesi, tarlası, türküsü, borusu, 13. **di**: bildi, aldı, döndü (donda), okudu, sildi, yazdı, yürüdü, koştu, 14....**mi**: diledi mi, aradı mı, düştü mü, buldu mu, öyle mi, kara mı, büyük mü, uzun mu,

کتاب‌نویسی	15. می : آنه‌می بابامی یوزومی قوزومی	• Mı
Kitap Yazısı	16. م . ایشم حکایم گوزم قولم	• M
	17. یم . ای یم خاستایم کویوم استانبولوم	• İm
	18. دم . گیدم قورتاردم گوردم قوشدم	• Dm
	19. لم . گیدلم قورتارالم گورلم قوشالم	• Lm
	20. رم . گلیرم آرارم گورورم بولورم	• Rm

15. **mı**: (zamir eki): annemi, babamı, yüzümü, kuzumu, 16. **m** (Zamir eki): isim, kitabım, gözüm, kolum, 17 (fiil zamiri) **ym**: iyiyim, hastayım, köylüyüm, İstanbulluyum, 18. (fiil zamiri) **dm**: gittim, kurtardım, gördüm, koştum. 19. (fiil zamiri) **lm**: gidelim, kurtalarım, görelim, koşalım, 20. (fiil zamiri) **rm**: gelirim, ararım, görürüm, bulurum,

Kitap Yazısı

کتاب‌نویسی

«آرادم یاردم قازدم اوینادم یهدم یاشادم دوشدم دوردم»

«قازی قیزی ده‌ده‌یی آدایی آرادم آدابایی قوزویی اورمانی»

«اوردونی آرادم . آنه! یارین بایرام . بابام بزه بر قویون آلدی . قویون»

«مارولی یهدی . بن بالی یهدم . بن بابامه یاردم ایده‌رم .»

«بن آنه‌مه یاردم ایده‌رم . بابام‌ده آنه‌مه یاردم ایده‌ر»

Kitap yazısı okunuşu:

21. Aradım, yazdım, kazdım, oynadım, yedim, yaşadım, düştüm, durdum, 22. Kazı, kızı, dereyi, adayı, aradım, arabayı, kuzuyu, ormanı, 23. Odunu aradım, Anne yarın bayram, Babam bize bir koyun aldı. Koyun 24. Marulu yedi. Ben balı yedim. Ben babama yardım ederim. 25. Ben anneme yardım ederim. Babam da anneme yardım eder.

Kitap Yazısı

کتابیازی

26. آنه نره ده ؟ نوری نره ده یوزویور ؟ نوری ده ده یوزویور .
 27. بابام اورمانده یوزویور . آیی آرمودی یه دی . قازلراوزومی یه دی لر
 28. شادی بر قوش بولدی . نوری آرابایه قوشدی . بابام اوزومی آلدی . دای
 29. ناری ، آرمودی یه دی .

Kitap yazısı okunuşu:

26. Anne nerede? Nuri nerede yüzüyor? Nuri derede yüzüyor. 27. Babam ormanda yürüyor. Ayı armudu yedi. Kazlar üzümü yediler. 28. Şadi bir kuş buldu. Nuri arabaya koştu. Babam üzümü aldı.

El Yazısı

29. Dayı narı armudu yedi.

ال یازی

فاره . داله . باله . دولدیه . داییم . آرابایم . فوزویور . یوزده . قوسده .
 قازسایم . آیل . آیاقده . اوقوسه . آرسه . بولسه . ده رده آرادنه قاردنه
 یوزده اولاننه آغای بابایم قوزومی ده دهی آزارم . بالی .
 دولدی . اوزومی . آرمودی . قوشی . ماشالی . سوی . قوی . یالیسی . یوزای .
 آرابایسی . یاریشی . دوستی . قوشی . دونیمی . بورده می ؟ ده ده اولاننه قوزودال
 ناری ، بولدی . آنه قورو دال لری یاقدی . اوزوم اوزوم بانا بانا قازاریر .

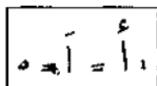
El yazısı okunuşu:

1. Kara, dala, bala, dolaba, dadiya, arabaya, kuzuya, buzda, kumda, 2. Kazmaya, ayda, ayakta, okusa, arasa, bulsa, dereden, adadan, kardan, 3. Buzdan, ormandan, anamı, babamı, kuzumu, dedemi, ararım, balı 4. Dolabı, üzümü, armudu, kuşu, maşayı, mumu, kumu, yalısı, burası, 5. Arabası, yarıştı, düştü, koştu, koştu mu döndü mü, burada mı? Dede ormanda kuru dal. 6. Aradı, buldu. Annem kuru dalları yaktı. üzüm üzüme baka baka kararır.



E

Üzerinde hemze (ء) işareti bulunan elif (ا) e okunur.



e - e - e

Kitap Yazısı

ا ر . ا ل . ا ز . ا م . ا ش . ا ت . ا ي . ا ل ا . ا ر ي ك .
ا ك ك . ا س ك ي . ا ل ه ك . ا ل ي . ا ش ك . ا ل ي س ه . ا ز ب ر . ا د ي ب . ا م ي ن . ا ك ر م .
ا د ا ر ه . ا م ا م . ا م ل ا . ا س م . ا س ل ا م . ا ن س ا ن . ا م د ا د . ا ك ر ا م .
ا ن ش ا . ا ك ا ل . ا ن ك ا ر . ا ش ا ر ت .

Kitap yazısı okunuşu:

Er, el, ez, em, eş, et, eyi (iyi), elma, erik, 2. Ekmek, eski, elek elli, eşek, elbise, ezber, edip, emin, ekrem, 3 (elifin altında ki küçük çizgi, (-) esre, olursa i okunur) idare, imam, imlâ, isim, islâm, insan, imdad, ikram, 4. inşa, ikmal, inkar, işaret.

Kitap Yazısı

کتاب‌نویسی

بو او بزم در بن اومی سه و دم . بو ای بر آشک در
بن بو آشکه بنه دم . بابام بزه ألما . اریک آلدی . بو ائمار ،
آرمودلر تمیزدر . نوریه ای بر قیزدر .

Kitap yazısı okunuşu:

1. Bu ev bizimdir. Ben evimi severim. Bu iyi bir eşektir. 2. Ben bu eşeğe binerim. Babam bize elma erik aldı. Bu elmalar 3. Armutlar temizdir. Nuriye iyi bir kızdır.

El yazısı:

ال‌نویسی

ای سویره ای ایشیت . انسانه انسانه لâزم اولور . بو ائمار تمیز . شواریکلر
کیرلیدر ؛ ارنلری بیقمالی . اکرم درسینی ezberلیدی . بر امد بازم . اکرم ات ابد ائملک
دییدی . اؤیبد بر تورکو شویری . بو کویسه ده وه وارمی ؟ ده وه بوچه . ائشک وار

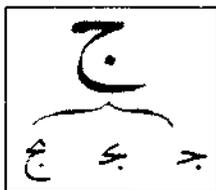
El yazısı okunuşu:

1. İyi söyle de iyi işit. İnsan insana lâzım olur. Bu elmalar temiz. Şu erikler
2. kirlidir, onları yıkamalı. Ekrem dersini ezberledi. Ben imlâ yazdım. Ekrem
et ile ekmek 3. yedi. Edip bir türkü söyledi. Bu köyde deve var mı? Deve
yok. Eşek var.



C

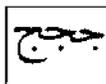
Cim Ce okutur. (Karnında bir nokta vardır.)



Sonda ortada başta



C



Üç Cim bir arada

Sonda, ortada, başta

Kitap Yazısı

کتابیازی
جا جو جی جه جج کج بجا نجی
، جابا . جام . جان . باجی . آجی . ناجی . جانباز . اوجاق .
، اوجوز . بولماچ . اوروج . تاج . جسارت . تجارت . اینجیر .

Kitap yazısı okunuşu:

ca, cu, (cü, co, cö), ci (cı, cü, cu), ce, be ile cim bitişik durumda, kef ile cim, ye cim elif, nun, cim ye gibi harflerin bitişik durumda yazı şekilleri. Cim'e benzeyen diğer harflerde de bu gibi yazılış farkı görülür. 2. Caba, cam, can, bacı, acı, Naci, canbaz, ocak, 3. ucuz, bulamaç, oruç, tac, cesaret, ticaret, incir.

Kitap Yazısı

کتابیازی
، ده و جه آراباجی شکرچی کومورچی ناجی نوری ایله قوشماجه
، اوینایور . بوقا وون آجی در . بابام آراباجی به دور ده دی . آراباجی
، دور دی . اوجاقده اودون وارمی؟ اوت وار . اوجاق یانیور
، ماجاده دومان وار .

Kitap yazısı okunuşu:

1. Deveci, arabacı, şekerçi, kömürcü, Nuri ile koşmaca 2. Oynuyor. Bu kavun acıdır. Babam arabacıya, dur dedi. Arabacı 3. Durdu. Ocakta odun var mı? Evet var. Ocak yanıyor. 4. Bacada duman var.

El yazısı:

ح . ج . ع

El Yazısı

ci - c

ال یازمسی

شکرچی . آراباجی . کومورچی . اودونچی . بکچی . یازمچی . اوزدوچی .
 ۲ یولچی . بده تورکجه اوقور . یازارم . جمال ایدرناجی قوشماچ اونیایورلر . آچ آی
 ۱ داوناماز . آراباجی دور بینهیم . بو شکرچی اوجوز شکر ویریر ، بورو دوستی .
 ۳ بام قیرلیدی . آراباجی آختریه اوز آرای . بوردمادی . روده بنده
 ۴ بیلیمه سوچدی : بوزی دوررله . قولونلری دوررله نه ؟

El yazısı okunuşu:

1. Şekerçi, arabacı, kömürcü, oduncu, bekçi, yazıcı, üzümçü, 2. Yolcu. Ben Türkçe okur, yazarı. Cemal ile Naci koşmaca oynuyorlar. Aç ayı 3. Oynamaz. Arabacı dur, bineyim. Bu şekerçi ucuz şeker verir, boru düştü. 4. Cam kırıldı. Arabacı atlarına ot aradı, bulamadı. Dede bize bir 5. Bilmece, söyledi: Yüzü deriden kulakları demirden?

تکرار

۲ بیک بشیکده اویودی . آبدسی شیمدی اویانیدی . ایکی قوش بردالده
 ۳ قولیدی . قولون سوروسی اوتلا یور . آرتیق آقشام اولدی . قولورلر .

Okunuşu: 1. Tekrar

2. Bebek beşikte uyudu. Ablası şimdi uyandı. İki kuş bir dala 3. kondu. Koyun sürüsü otlayor (otluyor okuruz, fiili otlamak, kökü otl, fiil zamiri yor olduğundan imlâ kîşesi otlayor'dur). Artık akşam oldu. kuzular

« قوبونلر . اينكلر . اوکوزلر دونويورلر . جمال تيرده فوشدى . کامل يولده
« بر دوروک بولدى . نوري کويدن آرابا ايله دوندى . قاردهشي اوراده قالدی .
« آراباجی آتلينه اوت آرادى . اوکوز اولدى . اورتاقلق بوزولدى . لامبای
« سوندور . موی یاق . آرایان بولور .

4. koyunlar, inekler, öküzler dönüyorlar. Cemal kırdı koştı. Kâmil yolda,
5. bir düdük buldu. Nuri köyden araba ile döndü. Kardeşi orada kaldı. 6.
Arabacı atlarına ot aradı, öküz öldü, ortaklık bozuldu. Lambayı 7. Söndür.
Mumu yak. Arayan bulur.

ص

Sad : S'dir.

S sesi veren üç harften biridir. Yanlış okumamak için kelimenin kökünü ve yazılışını öğrenmek gereklidir. Sad kalın S'dir.

ص
ص ص ص

Sonda, ortada, başta

صصص

Üç Sad bir arada.

کتابیازی

Kitap Yazısı

صو صاصی صاری . صامان . صابون . صوبا . صانلیق
ماصا . ماصال . صول . صولوق . صایی . صیرا . آص . باص . آصما .
پاصما . صو : صامان آراباسی صامانلق . اوت قورور ، صامان اولوز .
صامانی صامانلقده صاقلاراز . آتله ، اینکره ویریز .

Kitap yazısı okunuşu:

Su, sa, sı, sarı, saman, sabun, soba, sandık, 2. masa, masal, sol, soluk, sayı, sıra, as, bas, asma 3. basma, su, saman arabası, samanlık, ot kuru, saman olur. 4. samanı samanlıkta saklarız. Atlara, ineklere veririz.

دیشیل در صاری در بولوک در . دولودر تدمیزدر آجی در کونودر .
بوئش در

Okunuşu:

1. Yeşildir, sarıdır, büyüktür, doludur, temizdir, acıdır, kötüdür, 2. boştur.

ص

El Yazısı

El Yazısı Sad

ال یازی

ص . دوره هوشدی ، نارلاری صوباصدی . نیز بزه برماصال سویمردی . صوبایانیمور .
بدر اصیقا قدر بالیققر صوره باشارلر . بده اون قدر صایا یایلمیم .

El yazısı okunuşu:

1. s, dere coştı, tarlaları, su bastı. Nine bize bir masal söyledi. Soba yanıyor.
2. oda sıcaktır. Balıklar suda yaşarlar. Ben ona kadar sayabilirim.

غ

Gayn : g ve ğ'dir.

غ
غ غ غ

غغغ

Üç gayn birarada

Kitap Yazısı

Sonda, ortada, başta

کتابیازی
غوبغی . غا . غه . آغ . داغ . باغ . آجاج .
دالغا . غاغا . قارغا . قوغو . آغیز . بوغاز . مانغال . یانغین . دونغو .
دوغرو . غالب . غیرت . بوغدا . بولغور . تیغ . صیغ . قوشلر باغده .
اوزومی غاغالییور . تارلامزده اون آجاج وار . قیشین قار
دیاغار . آجاجده قارغالر وار . صاعه باق ! صوله باق .
دوداق . دوداغی . دوداغه . قاشیق . قاشیغی . قاشیغه .
بیز دوغریز

Kitap yazısı okunuşu:

1. gu, gı, ga, ğe, aĝ, daĝ, baĝ, aĝaç. 2. dalga, gaga, karga, kuĝu, aĝız, boĝaz, mangal, yangın, duygu, 3. doĝru, galip, gayret, buĝday, bulgur, tiĝ, sıĝ, kuşlar baĝda 4. üzümü gagalıyor. tarlamızda on aĝaç var. kışın kar 5. yaĝar. Aĝaçta kargalar var. Saĝa bak, sola bak. 6. dudak, dudaĝı, dudaĝa, kaşık, kaşığı, kaşığa, 7. biz doĝruyuz.

ال يازىسى

El Yazısı

قىسبە قار باغار . مانفال يازىسى صاف بايرە . سور بايرە . بوغازىم آغزىيور .
 دوز با دوشى . يانقىر اولدى . غالباً آغا بىندى . اتمىيور . كندى دوشىدە آغدا مار .
 د فارغ غا غاسا يە دارى يى يەدى . داغلا قار باغدى . نىنيزە بر قور باغا
 ، ماصالى سورىدى .

El Yazısı /Okunuşu: Kışın kar yağar. Mangal yandı mı, sağa bak, sola bak. Boğazım ağrıyor. 2. Lamba düştü. Yangın oldu. Galib ağaca bindi. İnmiyor (ımlası inmeyordur). Kendi düşen ağlamaz. 3. Karga gagası ile danyı yedi. Dağlara kar yağdı. Nine bize bir kurbağa 4. masalı söyledi.

چ

Çim : Ç'dir. Karnında üç nokta vardır.

Sonda, ortada, başta

Üç Çim birarada

کتاب يازىسى

Kitap Yazısı

چا . چو چى چه چام . چاق . چانال . چادير .
 چول . چاريق . چاقيل . چاير . چوان . چابوق . چارشى . چىراق . چوجوق .
 چوربا . قاج صاج آچ . ايچ اوج . دالنيچ . چيگ . چيلك .
 نيشمه . باغچه . چيچك . چكى . چوجوقلر قاده اونيايورلر

Kitap yazısı okunuşu:

ça, çu, çı, çe, çam, çakı, çatal, çadır, 2. çul (çöl), çarık, çakıl, çayır, çoban, çabuk, çarşı, çırak, çocuk 3. çorba, kaç, saç, aç, iç, üç, dalgıç, çekiç, çilek 4. çeşme, bağçe, çiçek, keçi, çocuklar karda oynuyorlar.

El Yazısı

ج

El Yazısı

Çim

ال يازىسى

بهره مندی بر چورده کیری. بملک علی نده ای اولور! قاردازم با قوی صولابور.
د با جاده در مان بیقرار. سرچده قورقانه داری آکرز. نینل آج قالیر. جالی شاه
د قازانیر. بهره مندی قیسه قیسه اجه قایار لر. قوزد لر جایدده اولور.
، بهرینه قارال جالور.

El yazısı okunuşu:

Çocuk bir çörek yedi. Çilek reçeli ne de iyi olur. Kardeşim bağçeyi suluyor. 2. Bacadan duman çıkar. Serçeden korkan danı ekmez. Tenbel aç kalır. Çalışan 3. kazanır. Çocuklar, kışın kızak ile kayarlar. Kuzular çayırd a otlar. 4. Çoban kaval çalar.

ط

Tı : T'dir.

ط
ط ط ط

Sonda, ortada, başta

ططط

Üç Tı birarada

Kitap Yazısı

کتابیازی
طوبطی . طابطه . طاش . طاباق . طابان . طابور .
طورا . طاراق . طراش . طیرناق . طوربا . طولوم . طاتی . طولومبا . طولوز .
دقوطلو . بالطا . طادوس قوشی طادوق بومورطه بولوط
، طادوشان قیزوزونی صابون ایله ییقادی . صاچلرینی طاراق ایله
طادادی . طیرناقلرینی ماقاص ایله کسدی . ترته میز اولدی .

Kitap yazısı okunuşu:

tu, tı, ta, ta, taş, tabak, taban, tabur, 2. tura, tarak, tıraş, tırnak, torba, tulum, tatlı, tulumba, tuz, 3. kutu, balta, tavus kuşu, tavuk, yumurta, bulut, 4. tavuşan, kız yüzünü sabun ile yıkadı. Saçlarını tarak ile 5. taradı. Tırnaklarını makas ile kesti. Ter temiz oldu.

El Yazısı

ال یازی
آتم بھام شیرلی صابنہ صافلار . طادوق بومورطوری . آدی
دیرطادوشانم دورری . آدی آغ ابر بالیبر طونار .

El yazısı okunuşu:

1. annem çamaşırları sandıkta saklar. Tavuk yumurtladı. Avcı 2. bir tavuşan vurdu. Avcı ağ ile balık tutar.

عشقسزلره ویرمه اوگوت، اوگوتدن آلیر دگل
عشقسز آدم حیوان اولور، حیوان اوگوت بیلیر دگل

Aşksızlara verme öğüt, öğütünden alır değil
Aşksız adam hayvan olur, hayvan öğüt bilir değil

Yunus Emre

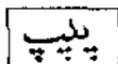


P=Pe'dir.

Altında üç nokta vardır.



Sonda, ortada, başta



Üç P birarada

Kitap Yazısı

کتاب‌نویسی

پوپنی پاپه پارا بازار پاموق پاتات
، آرپا قارپوز پارماق کویه پرده پنجه ره قاپی بوسته پول
، واپور طوب طویاج ایپ ایلیک قاپان یاپ یاپراق کیرپی
، پارلاق پابوج پایدوس ایکی ائده اوز پارماق وار . چالیش پارا
دقازان ! آری بال یاپار . بن پیلای سه وه رم .

Kitap yazısı okunuşu:

Pu, pı, pa, pe, para, pazar, pamuk, patat, 2. arpa, karpuz, parmak, küpe, perde, pencere, kapı, posta, pul. 3. vapur, top, topaç, ip, iplik, kapan, yap, yaprak, kirpi, 4. parlak, papuç, paydos, iki elimde on parmak var. çalış para 5. kazan. Arı bal yapar. Ben pilavı severim.

El yazısı

ب

Pe

ال یازسی

El Yazısı

• ایکنی ائمه او دینار ایدر واردر . سورور ایدر ایدر . قوزوی قورت قاپار . بیلدی .
 • بیک سوه م . تجره برور ایدر . قاپاغنی اولدی . ایکی قاپوز برلوشور صیفانز . آری
 • بال بایار . ائمه ایدر ای قوه ایدر . یاریمه بایرام طوب آیدر . نوری طوب ایدر .
 قاپدی قاپا . سورور وار . بیلدی قاپدی ایدر .

El Yazısı Okunuşu: 1. p. iki elimde on parmak vardır. Sürüden ayrılan kuzuyu kurt kapar. pilavı 2. pek severim. Tencere yuvarlandı, kapağını buldu, İki karpuz bir koltuğa sığmaz. an 3. bal yapar. İnsan parasını iyi kullanmalı. Yarın bayram, top atıldı. Nuri topaç oynuyor. 4. Kapıyı kapa. Soğuk var. Pilavı kaşık ile yerim

Kitap Yazısı

Kısa bir tekrar

کتاب یازسی

• آنه مانغال باشنده دیکیش دیکيور . بکچی یازچی اوزوچی یولچی
 • مانغال یانغین یاغمور دالغا پنجه ره یی قاپا . صوغوق وار
 • دیاغمور یاغیور . اوجاق طوتوشدی . یانغین اولدی . بکچی قاپدی
 بکله ر .

Kitap yazısı okunuşu: 1. Anne mangal başında, dikiş dikiyor. Bekçi, yazıcı, üzümçü, yolcu, 2. mangal, yangın, yağmur, dalga, pencereyi kapa soğuk var. 3. Yağmur yağıyor. Ocak tutuştu. Yangın oldu. Bekçi kapıyı bekler.

El yazısı tekrar:

• اوردیجه آغنی ایدر سیکلی اولدر . رشو پنجه ره ده ایکی پرده وار .
 • یولچی ایدر ده پنجه ره .

1. Öriimcek ağı ile sinekleri avlar. Şu pencerede iki perde var. 2. Yolcu vapurdan çıktı.

پادشاهلر ملکنی البته ویران ایسته من

Padışahlar, mülkünü elbette viran istemez.

خ

Hı

Hı : H' dir.

Cim ve Çim'e benzer, üzerinde bir nokta vardır. Hı'dan sonra gelen sesli harf genellikle kalındır.

خ
خ خ خ

Sonda, ortada, başta

خ

Kitap Yazısı

Üç Hı birarada

کتابی

خا. خضو. خنی. خه. خالی. خالاط. خامور. خارماز.
خان. خانه. خام. خوش. خوی. خامارات. خوروز. خیرسز.
خارمال. خیار. خورما. خایم. خاطر. خبیر. خدمت. اخلاق.
تاریخ. شیخ. بخت. تحت. خوروز. اوتدی خیدسز.
طلونولدی. خاستا خانه. اورخان تری ایکن صوغوق صوینچدی.

Kitap yazısı okunuşu:

ha, hu, hı, ha, halı, halat, hamur, harman, 2. han, hane, ham, hoş, huy, hamarat, horoz, hırsız, 3. hardal, hıyar, hurma, hanım, hatır, haber, hidmet (hizmet deriz), ahlâk, 4. tarih, şeyh, baht, taht, horoz öttü hırsız, 5. tutuldu.

Kitap Yazısı Hastahane, Orhan terli iken soğuk su içti.

کتاب‌نویسی

تختیار یه دی . خاستا اولدی . دوختور اوئی خاستاخانه به آلدی
بوخانم خالهم در ، بزه سلام ویردی .

Kitap yazısı okunuşu:

6. Hıyar yedi. Hasta oldu. Doktor onu hastahaneye aldı. 7. bu hanım halamdır, bize selam verdi.

El yazısı:

ح

Hı

El Yazısı

ال‌یازسی

فعلیل ترلی ایتمه صوغوه صومعیری ، فاستا اولدی ، دوختوره گئیدی .
خانم تختیار غامارات اولور . فموروز اوستی . فمبیر طونولدی .
، اناجی بدم . فمورسای قارده شو صافلام . نادلردو بوغزای ، آرپا باشاقلری
، صالاری اورا قیدرمان قوی . ببیربیر ، فاستا نه نورولدی . قارده شیم تاریخ کتابی
اوقوبور .

El yazısı okunuşu:

Terli iken soğuk su içti, hasta oldu, doktora gitti. 2. Hanım kızlar hamarat olur. Horoz öttü. Hırsız tutuldu. 3. elmayı yedim. Hurmayı kardeşime sakladım. Tarlalarda buğday, arpa başakları 4. sarardı. Orakçılar başakları, biçtiler, harman kuruldu. Kardeşim tarih kitabını 5. okuyor.

ف

F

Fe : F'dir.

ف
ف ف ف

Başta, ortada, sonda

ففف

Üç F birarada

Kitap Yazısı

کتابیازیسی

فا . فو . فه . فی . اف . لاف . راف . دف .
فاره . فیل . فس . أفدی . آفرین . صیف . ألفبا . قارائیل . قدر
فابریقا . فورون . فودلا . إفتار . کوفه . بن ألفبا کتابی آی
مصافلار ، نه میز طونارم . فاروق دَرسنه چوق چالیشدی .
د آفرین آلدی . فیل قوجا ماندر . برخوردارموی ، ایکی بویوک .
دیشی واردور .

Kitap yazısı okunuşu:

1. fa, fu, fe, fi, of (uf, üf, öf), laf, raf, def, 2. fare, fil, fes, efendi, aferin, sınıf, elifba, karanfil, fener, 3. fabrika, fırın, fodla, iftar, küfe, ben elifba kitabımı iyi 4. saklar, temiz tutarım. Faruk dersine, çok çalıştı. 5. Aferin aldı. Fil kocamandır. Bir hortumu, iki büyük 6. dişli vardır.

El Yazısı:

ف

El Yazısı

F

ال یازسی

بہر انفا کتابی ابی صافدار ، ترمیز طو نام . اوکتد اید قانقادر تاید اید ارمورور .
دلاف لوف ایجار . اوزدہ جوید فارہ واری ، موطیا قدمہ فہرست لود اید واری ؛
دکتیر کدی برر برر ہیستی باقادر دی . شیمی فارہ سردہ فرورلورہ . آفریدہ تکبرہ ! کوفہجی ،
د بولک طاشیر .

El Yazısı

Okunuşu: 1. F. Ben elifba kitabımı iyi saklar, temiz tutarım. Öfke ile kalkan ziyan ile oturur. 2. Laf lafı açar. Evimizde çok fare vardı, mutfakta hırsızlık ederlerdi. 3. tekir kedi birer birer hepsini yakaladı. Şimdi farelerden kurtulduk. Aferin Tekir'e. Küfeci 4. yük taşır.

فرسك لغزش واحده سري قطع اولمز

Feresin lağziş-i vahidle seri kar' olmaz.

Osmanlıcada dört çeşit kef vardır. İsimleri ve verdikleri sesler birbirinden farklıdır.

1. Arabi Kef (ك): İnce K'dir (kesik, kömür) gibi

2. Farişi Kef (ک): G'dir (Gül, gün) gibi 3. Yai Kef (کي): Y'dir (Beye, eye)

gibi bazende Ğ'dir. Değirmen gibi, Nuni kef (کئ) N'dir. Deniz, son gibi

ک

Farişi Kef: G'dir. Arabi kef gibi yazılır. Üzerinde ince bir çizgi vardır.

ک
ک ک ک

Sonda, ortada, başta

ککک

Üç Kef birarada

Kitap Yazısı

کتاب یازسی

گوز . گوز . گونش . گوك . گول . گوزل . گوزبور .
گورش . گوج . گیزی . گمی . گوموش . گوملهك . گنج . گيك . گل
گیر . گیت . گز . گوتور . گيك اورمانده گزور .

Kitap yazısı okunuşu: göz, gün, güneş, gök, göl, güzel, gülbüz, 2. güreş, göç (güç), gizli, gemi, gümüş, gömlek, genç, geyik, gül, 3. gir, git, gez, götür, geyik ormanda gezer.

Kitap Yazısı

کتاب یازسی

یازین گونلر اوزوز . قیشین قیصادر . گوکده بولوط وار . یاغمور
یاغاجق . آرقا داشلر! برابرگوله گیده لم . گولده قاییق ایله گزه لم . گمی به
بینه لم . گونش بزی ایصیدیر .

Kitap yazısı okunuşu: 1. Yazın günler uzun, kışın kısadır. Gökte bulut var. Yağmur 2. yağacak. Arkadaşlar, beraber göle gidelim. Gölde kayak ile gezelim. 3. Gemiye binelim. Güneş bizi ısıdır.

El yazısı:

گ

El Yazısı

G

ال یازسی

بازیمه گونز اوزوزده . قیشیه قیصادر . کرمبرک کدی گوگلدی ایله اوینایور . گونسه
برلوطلر آرقاسنه گینلندی . یاغمور گلیور . زامده داملا گول اولور .

El yazısı okunuşu: Yazın günler uzun, kışın kısadır. Küçük kedi gölgesi ile oynuyor. Güneş 2. bulutlar arkasına gizlendi. Yağmur geliyor. Damla damla

El Yazısı

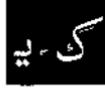
göl olur.

ال یازسی

اگدم . کبدم . کوردم . کولدم . کونزردم . بوکوره بارام , طومیر آیلپور .
کوک بوزی ماوی در .

El Yazısı Okunuşu:

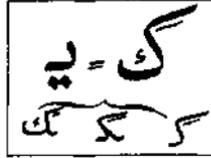
1. Geldim, gittim, gördüm, güldüm, götürdüm. Bu gün bayram, toplar atılıyor.
2. Gök yüzü mavidir. (Bazan ikinci küçük çizginin çekilmediği görülüyor, o zaman cümlelerin gelişinden hangi kef olduğu anlaşılır.)



Y

Yai Kef: Y'dir.

Bu kef'in altında ince bir çizgi vardır. fakar her zaman da olmayabilir.



Kitap Yazısı

Sonda, ortada, başta.

کتاب یازیبی

آکه . آگری . دگیل . دگیرمن . دکک ایگه . ایگه . اوگله .
اوگرنک . اوگومک . بک . بگمک . آکجه . یگری . لکلک . بورهک .
بورهکی . بورهگه . اریک . اریکی . اریگه . بشیک . بشیکی . بشیکه . اینک . اینکی .
اینکه . ده کیل بک . دوکون یگری . لکلک لر یووا یابدیلر .
دیاورولری بیسله یورلر . بوده گیرمن روزگار ایله دونه ر . دهگیرمنده
بوغدایی اوگودولر . اون بابا لر . فورونجی اوندن آکک یاپار .

Kitap yazısı okunuşu:

1. eye, eyri, deyil, deyirnen, deynek, iyne, iyde, öyle, 2. öyrenmek, öyütme, bey, beyenmek, eyence, yirmi, leylek, börek 3. böreği, böreğe, erik, eriği, eriğe, beşik, beşiği, beşiğe, inek, ineği, 4. ineğe, değil, bey, düğün, yirmi, leylekler yuva yaptılar. 5. yavrularını besleyolar. Bu değirmen rüzgar ile döner. değirmende 6. buğdayı öğüdürler. Un yaparlar. Fırıncı undan ekme yapar.

El Yazısı

1 نوری بلك كوزل بر قوناقه یایبیری . بوکونده فونوزوره دوکوره وار . هرکس اویناپور .
2 آکلانیور . دینلی بر رفییار ویشلر . آکری دیر بجنر سده .

El yazısı:

Okunuşu: 1. Nuri bey güzel bir konak yaptırdı. Bu gün komşumuzda düğün var. Herkes oynuyor, 2. eğleniyor, dilenciye bir hıyar vermişler, eğri diye beyenmemiş.

ك-ن

N

Nuni Kef: Bu kefin üzerinde üç nokta vardır.

ك-ن
ک ن

Kitap Yazısı

Sonda, ortada, başta

1 بونا . شوگا . اوگا . بگا . سگا . اک . اوک . صوک . صوگرا .
2 دگیز بیك . یئگی . بگزمک . دیکله آکلار بالکنیز ییگباشی

Kitap yazısı okunuşu:

1. buna, şuna, ona, bana, sana, en, ön, son sonra, 2. deniz, bin, yeni, benzernek, dinle, anla, yalnız, binbaşı,

Kitap Yazısı

1 دك : قلیك كلیك . بوزك . قولك .
2 نك : پرومك . اودانك . كویونك . قوزونك .
3 دك : دیکله دك . آکلادك . دوندك . سوردك .
4 سك : كلیرك . قالیرك . كورورسك . اوقورسك .
5 دیکر : وریدیکر . آلدیکر . یورودیکر . قونوشدیکر .
شمشیه کی آج ! یاغور یاغیور

Kitap yazısı okunuşu:

3. **n:** (ikinci şahıs zamiri "senin" gibi bu kef ile yazılır) kalemin, kitabın, yüzün, kolun, 4. **nin** (isim tamlaması ekidir): perdenin, odanın, köylünün, kuzunun, 5. **din** (fiil zamiri, ikinci şahıslar bu kef ile yazılır) dinledin, anladın, döndün, sordun, 6 **sın:** gelirsin, kalırsın, görürsün, okursun, 7. **diniz:** verdiniz, aldınız, yürüdüünüz, konuştunuz, 8. **şemsiyeni aç, yağmur yağıyor.**

El Yazısı

ال بارسی

برگونگی ایستق بارسیه برانما . یالانغی نلک اوی یانمسه . کیمسه اینانماسه .

El yazısı okunuşu:

Bu güünkü işini yarına bırakma. Yalancının evi yanmış, kimse inanmamış.

Elif üstün ötürü

Pazar eyle götürü

Yaradılanı hoş gör

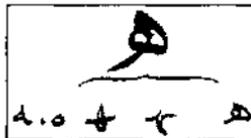
Yaradandan ötürü

Yunus Emre

الف اوستون اوترو
پازار ایله گوترو
یارادیلانی خوش گور
یاراداندن اوترو .



He : H ve E'dir



Sonda, tekbaşına, ortada, ortada, başta

هههه

Kitap Yazısı

Sonda ortada, ortada, başta

کتاب‌نویسی

هو. ها هه هی هادی . هاوان . هوا . هیچ .
هپ . هر . هله . های های . هایندی . همشیره . هندی . هکبه .
رهبر . آه . شاه . بهار شهر . قهوه . قهرمان . پهلوان .
واه . سیاه . هندی قاباریور . بوگون هوا آچیق . گوک ماویدر .
بهاز گدی . هایندی چوجوقل قیلرله گیدلم . گزوب اوینایدم . پاپاتیه
طوپانزیه لم .

Kitap yazısı okunuşu:

1. hu, ha, he, hi, hadi, havan, hava, hiç, 2. hep, her, hele, hayhay, haydi, hemşire, hindi, heybe, 3. rehber, ah, şah, bahar, şehir, kahve, kahraman, pehlivan, 4. vah, siyah, hindi kabariyor. Bu gün hava açık, gök mavidir. 5. Bahar geldi. Haydi çocuklar kırlara gidelim. gezip oynayalım. Papatya 6. toplayalım.

ه = ی

E = Y

Bazı kelimeler ye ile yazılır. Fakat e okunur. Bazıları ise e ile yazıldığı halde i okunur. Bu kelimelerin imlâsı olduğu gibi öğrenilir.

کتاب‌نویسی ویرمک = وه رمک . دیمک = ده مک . یمک . ایتک . ایرته سی .
گیجه . ایرکن . ایرمک . ایل . میشه . جیب . کیسه . زوالی به یاریم
د اتملی . جیم دلمش . گیجه اولدی . برسیدیدیم . ایچ دیدیلر چشمه یی قوروت

Kitap yazısı okunuşu:

virnek (yazılır) vermek (okunur), dirnek = demek, yemek, etmek, ertesı 2. gece, erken, ermek, el (yabancı), meşe, cep, kese, zavallıya yardım 3. etmeli. Cebim delinmiş. Gece oldu. Bir simit yedim. İç dediler, çeşmeyi kurut.

Kitap Yazısı

کتاب‌نویسی

، دینه دپلر . دینجییه برخیار ویرمشلر . آگری دیه بگنمه مش . میسه کیسه
، گیجه سقافده فزبانار . جیب ویرمک ایتک ابل ایرکن
، بازار ایرتسی که چونکه بلکه صانکه کاشکه کچه

Kitap yazısı okunuşu:

4. demediler. Dilenciye bir hıyar vermişler, eğri diye beyanmemiş. meşe, kese 5. gece sokakta fener yanar. Cep vermek, etmek, el erken, 6. Pazartesi, ki, çünkü, belki, sanki, keşki, gerçi.

Kitap Yazısı

کتاب‌نویسی

، گونش دوغویور . که می یلکن آچدی . گوزهل . گول .
، گوموش . گیزیلی . گنج . روزگار گوملک . گنجز چالیشقاز
، تورکز دوغوریز آکه روز قازاینز بورورز او قوروز .
، بابام هرگون ایرکن قالقار . ایشه گیده بن ده گونش دوغارکن او یانیرم . هان
، قالقارم . آلدی . یوزوی بیارم . دیشلری نه میزلدم . قهوه آلتی ایدرم
، چانطهی آیدر . مکتبه گیدم . آغلامایان چوجوغه مه ویرمزلر . پارام یر
، دوشش . ایکی قارپوز بر قوتوغه صیغاز . تجره بو وارلاندی . قاپاغنی
، بولدی . قولوچقه دورت جیو جیو چیقاردی .

Kıtap yazısı okunuşu:

1-Güneş doğuyor. Gemi yelken açtı. Güzel, göl 2-Gümüş, gizli, genç, rüzgâr, gömlek, genciz, çalışkanız 3- Türküz, doğruyuz, ekeriz, kazanırız, yürürüz, okuruz. 4-Babam hergün erken kalkar, işe gider. Ben de güneş doğarken uyanırım. Hemen 5- kalkarım, ellerimi, yüzümü, yıkarım. Dişlerimi temizlerim. Kahvaltımı ederim. 6- Çantamı alır, mektebime giderim. Ağlamayan çocuğa, meme vermezler. Param yere 7-düşmüş. İki karpuz bir koltuğa sığmaz. Tencere yuvarlandı, kapağını 8- buldu. Kuluçka dört civeiv çıkardı.

El Yazısı

ال يازىسى

شوادرم صالحى: كوزول. دامد دامد كول اولور. كوموك كدى
كومكسى ابد اربابور.

El yazısı okunuşu

Şu üzüm salkımı ne güzel. Damla damla göl olur. Küçük kedi gölgesi ile oynuyor.
Ufak bir tekrarlama yapalım:

ض

Dat : Z' dir (bazen d okutur)
Sad'm (ض) üzerinde nokta olanıdır.

ض
ض ض ض

Kıtap Yazısı

Sonda ortada, başta

کتاب يازىسى

ضابط . رضا . راضى . ضيا . ضيافت . حاضر . قضا . رمضان .
قرض . بياض . حاووض . صابط . جسوردر . وثماندن قورقماز .
اوفكه ايله قالفان ضررله اوطورور . رمضان كدى . رضا افدى برياضت
بوردى . حاووض باشنده اوطوردق .

Kitap yazısı okunuşu:

1. Zabit, rıza, razı, ziya, ziyafet, hazır, kaza, Ramazan, 2. farz, beyaz, havuz, zabit cesurdur, düşmandan korkmaz, 3. Öfke ile kalkan, zararlı oturur. Ramazan geldi. Rıza efendi bir ziyafet 4. verdi. Havuz başında oturduk.

ایتمه بیهوده فلکدن شکوا
خوشجه هضم ایت ییدیگک ضربه لری
اسکیدر ، هیچ دگیشمز بو اصول
اشک اولدگمی ووروزلر سمری

*Etme Bihûde Felek'ten şekvâ
Hoşça hazmet yediğin darbeleri
Eskidir, hiç değişmez bu usûl
Eşek oldunmu vururlar semeri.*

Ferid Kam

ع

Ayn = A

Ayn : Boğaz kasılarak çıkartın a sesidir. Gayının (غ) noktası olmayandır.

ع
ع ع ع

Sonda, ortada, başta



Kitap Yazısı

Üç Ayn birarada

کتاب یازیسی . عادل . عارف . عالم . عسکر . علی . عزیز . عقل . علم
عود . ساعت عقرب . عمر . عمر . جامع جمعه . تعطیل .
تعلیم . صنعت .

Kitap yazısı okunuşu:

Adil arif, alim, asker, ali, aziz, akıl, ilim, 2. ud, saat, akrep, ömür, ömer, cami, cuma, tatil, 3. talim, sanat.

Kitap Yazısı

کتاب یازیسی

عموجه عایشه عقلی ضابط ، حاضر اول ده دی . عسکر حاضر
اولدی . ساعت بزه زمانی کوسر آغابکم کان ، قیزقارده شم عود
دچالار . عادل اولور ، عقلی برچوجوقدر . عسکر قیشلا ده
اوطورور .

Kitap yazısı okunuşu:

Amca, Ayşe, akıllı zabıt, hazır ol dedi, Asker hazır 2. oldu. Saat bize zamanı gösterir. Ağabeyim keman, kız kardeşim ud 3. çalar. Adil ustü, akıllı bir çocuktur. Asker kıslada 4. oturur.

عیبدر حاقله شیطان بنی آلداندی دیمک
کنندی نفسمدیر ایدن نفسمی القاء فساد

Aybdır âkile Şeytan beni aldattı demek
Kendi nefsimdir eden nefsimi ilkaa-i fesâd

Nâbî

Kitap Yazısı

• نعل آتک آیاق قابیسیدره بوگزدهل نعلین لر عایته قیرگذر .
 • نعل نعلین صنعت جمعه تعطیل تعلیم انسان اسلام اسم .
 • ایملا اختیار تورک . دورت . دوست . قورت . یوغورت .

Kitap yazısı okunuşu: Nal atın ayakkabısıdır. Bu güzel nalınlar, Ayşe kızındır. 2. Nal, nalın, sanat, cuma, tatil, talim, insan, islam, isim, 3. imla, ihtiyar, Türk, dört, dost, kurt, yoğurt, 4. yurt, kürk, ört, tart, sert, borç, kork, kırk, 5. dinç, arslan, sevinç, genç.

• عسکرلر قیشلاره نعلیم اییبورلر . آتک نعلی دوشدی . علی نابریقایه کبردی . صنعت
 • اوکره نیور . بازار تعطیل کونیدر . انسان انسانه لازم اولور . داغ داغه قاورشماز . انسان
 • انسانه قاورشور . بو اختیارک ایسی عارف آقادر . اکرم دوستی اوقوردی . ایملا یازوم .
 • سورودن آریبلر قوزوی نودت قاپار . اسکی دوست دوشان اولار . تلکیشک بگی یوکوکچی دکایدور .
 • هر بیکیته کذب بوغورت به پیشی وار .

Kitap yazısı okunuşu:

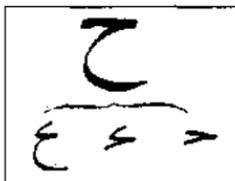
1. Askerler kışlarda talim ediyorlar. Atın nalı düştü. Ali fabrikaya girdi, sanat 2. öğreniyor. Pazar tatil günüdür. İnsan insana lâzım olur. Dağ dağa kavuşmaz. insan 3. insana kavuşur. Bu ihtiyarın ismi, Arif ağadır. ekrem dersini okudu. Ben imlâ yazdım. 4. Sürüden ayrılan kuzuyu kurt kapar. eski dost düşman olmaz. Tilkinin gideceği yer kırkçü dükkandır. 5. Her yığtım bir yoğurt yeysi var.

تورک دیلنه کیمسه باقاز ایدی
 تورکلره هرگز گوکل آقاز ایدی
 تورک دخی بیامز ایدی بو دیللی
 ایجه یولی اولو اولو منزلی

*Türk diline kimesne bakmâz idi
 Türklere herbir gönül akmâz idi
 Türk dahi bilmez idi bu dilleri
 İnce yolu ol ulu menzilleri.*



Ha : H'dir. Cim (ح) Çim (ح) Ha (ح) Hi (ح) bu dört harf birbirine benzer Fakat Ha'da nokta yoktur.



Sonda ortada başta



Kitap Yazısı

Üç Ha bir arada

کتاب یازیسی

حال . حاجی . حاکم . حق . حیات . حساب . حکایه .
لوحه . حلقه . حاصیر . حسن . تحمین . صالح . سلاح .

Kitap yazısı okunuşu:

hhh (üç ha bitişik durumda) hal, hacı, hakim, hak, hayat, hisap, hikaye, 2. levha,

Kitap Yazısı halka, hasır, Hasan, Tahsin, Salih, silah.

کتاب یازیسی

احمد حقلى حساب صاحب قدح صباح تسبیح

Kitap yazısı okunuşu: Ahmed, haklı, hisap, sahip, kadeh, sabah, tespih

Kitap Yazısı

کتاب یازیسی

1 صباح اولدی . یاورو قوشلر بو والره ماویاندى . بو تسبیح حاجی اقدنک در . حسن اوسته
2 ائی حساب بیلیر . نوری ایله احمد قاوغا ایندیله . نوری حقلى . احمد حقسز ایدی .
3 بو کنده صامی کیم ؟ ائمو کنده باشه یازیلمی ؟

Kitap yazısı okunuşu: Sabah oldu, yavru kuşlar yuvalarda uyandı. Bu tespih Hacı efendininidir. Hasan usta 2. iyi hisap bilir. Nuri ile Ahmed kavga ettiler. Nuri haklı, Ahmed, haksız idi. 3. Bu kitabın sahibi kimdir? İsmi kitabın başına yazdımı?

اوزان عاشقلىر سوزىنى	Ozan âşıkler sözünü
سويلا عاشقلىر ديگملاسون	Söyle âşıkler dinlesin
أر وار ايچنده اود يانار	Er var içinde od yanar
أر وار اكما چو ناز اولور	Er var ana çü nâr olur

Gerçek âşık olanların

Yüreciği yanar olur

Her cânibden şûriş ile

Şevki odu kanar olur

گرچك عاشق اولانلرك
يوره جگى يانار اولور
هر جانبدن شورش ايله
شوقى اودى قانار اولور



Se : S'dir.

Be, pe, te, başta ve ortada y gibi yazılır. S'nin üzerinde üç nokta vardır.



Sonda, ortada, başta



Üç S birarada

Kitap Yazısı

کتاب یازىسى

ثابت . ثانی . ثانیہ . ثروت . ثواب . ثواب . میراث .

حوارث . اثبات . عثمان . مثال

Osmantıca'ya ilk adım

Kıtap yazısı okunuşu: sabit, sani, saniye, servet, esvap, sevap, miras, 2. havadis, ispat, Osman, misal.

فقیرلره یاردیم ایتمک فؤادیر . زوت بک بایرامه یئکی . بر اثواب یابدیریور . غنقلر هرگون
یئکی حوادث ویررلر .

Okunuşu: Fakirlere yardım etmek sevaptır. Servet bey bayrama yeni bir esvap yaptırıyor. Gazeteler her gün 2 yeni havadis verirler.

Dört kitabı okusan yine bilmiş olmazsın

Benim cânım, mâdemki âdemden bihaberisin

Âlimün dersin ammâ âlemden bihabersin

Bu andan, bu nefesten, bu demden bihabersin

Sofî ibn-ül vakı bâşed ey refîk

Nîst ferdâ güften ez şart-ı tarik

Yarın ne olacağın bugün bilmek istersen

Uykuya vardığında gördüğün seyrandan sor

Geçen hod geçti gitti, geleceğini neylersen

Her nefesin neş'esin bu dende bu andan sor

İbrahim

دورت کتابی او قوسه کاینه بیلمش اولمزرسک
نیم جانم مادمه که آدمدن بیخبرسک

عالم ایم دیرسک اما عالمدن بیخبرسک
بو اندن بو نفسدن بو دمندن بیخبرسک

صوفی ابن الوقت باشد ای رفیق
نست فردا گفتن از شرط طریق

یارین نه اولدجفک بو کون بیامک ایسترسه ک
اویقویه واردینگده گوردیک سیراندن صور

گچن خود گچدی گیتدی کله جکی نیلرسک
هر نفسک نشه سین بو دمله بو اندن صور

ذ

Z

Zel: Z'dir. Dal'in (ذ) üzerinde tek nokta olmalıdır. Yalnız yazılır. veya kendinden önceki harfle bitişir.

ذ ز

Kitap Yazısı

Ze, zal Z

ذ . ذه . ذى . ذو . اذنان ذكى ذات

کتاب یازیبی

ذخیره تذکره

Kitap yazısı okunuşu: za, ze, zi, zu, ezan, Zeki, zat, 2. zahire, Tezkere.

ژ

Je: J'dir.

Rı (ر)'ya benzer, üzerinde üç nokta vardır. Yalnız olarak veya kendisinden önce gelen harfle bitişik yazılır.

ژا ژه ژو ژى ژاپون . ژاله . ژاندارمه .
ژمژده . ژژاد

کتاب یازیبی

Kitap Yazısı

Kitap yazısı okunuşu: ja, je, ju (jü), ji (ji), Japon, Jale, Jandarma, 2. müjde, Nijad.

ژاندارما خیرسزى یا قالا دی . ژژاد گلدى ، ژمژده ! پارا چانطه کر بولوندى . دیدى .

Kitap yazısı okunuşu: Jandarma hırsızı yakaladı. Nijad geldi : Müjde, para çantanız bulurdu dedi.

Kitap Yazısı

کتاب یازیبی

اسوجا ذكى اذنى اذنان او قویور . ژژاد بک بابامه بر تذکره بوللادی . جمعه کوفى بزى بیکه
دعوت ایدیور . یازگلی ، تارلاردن محصول آلتدی . چالیشقان کولونک اناری
بذخیره ايله دولدی .

Kitap yazısı okunuşu:

1. Hoca Zeki efendi ezan okuyor. Nijad bey babama bir tezkere yolladı . Cuma günü bizi yemeğe 2. davet ediyor. Yaz geldi, tarlalardan mahsul alırdı . Çalışkan köylünün anbarı 3. zahire ile doldu.

ظ

Zı : Z'dir.

Tı (ط) gibi yazılır. Üzerinde bir nokta vardır.

ظ
ظ ظ ظ

Kitap Yazısı

Sonda ortada başta

کتاب‌نویسی

ظرف . ناظر .. وظیفه . ظریف . ظن . نظر . منظره . نظیف .

Kitap yazısı okunuşu: Zarf, nazır, vazife, zarif, zam, nazar, manzara, nazif.

کاظم ناظم حافظ

Hafız, Nazım, Kâzım

بابامه بر مکتوب یازدم . مکتوب طرفه قویدم . پوستیه ویردم .

Kitap Yazısı/Okunuşu: Babama bir mektup yazdım. Mektubu zarfa koydum. Postaya verdim.

رقمات

۱- بر ۲- یکی ۳- اوج ۴- دوت ۵- بش ۶- آتی

۷- یدی ۸- سکیز ۹- دو قوز ۱۰- اوز

Okunuşu:
"Rakamlar"

1: 1-Bir, 2- iki, 3 - üç, 4- dört, 5- beş, 6- altı
İkinci satırın okunuşu: 7 - yedi, 8- sekiz, 9- dokuz, 10- on.

طوتماز اولور طوتان آلد
چورور شول سويلهين ديلار
سويوب قازانديغك مالار
وار ائله قايير بيرگون

*Tutmaz olur tutan eller
Çürür şol söyleyen diller
Seviş kazandığın mallar
Vârislere kalır birgün*
Yunus Emre

حرکه و اشارت

HAREKE ve İŞARETLER

Özellikle Arabça ve Farsça kelimelerin nasıl okunacağını göstermek için hakeke (حرکه) denilen bazı işaretler kullanılır. Üç türlü hareke vardır: **Üstün** (◌◌◌) [Fetha] da denir. **Esre** (◌◌◌) [Kesre] de denir ve **Ötre** (◌◌◌) [Zamme] de denir.

Üstünün (e), esrenin de (i) seslerini verdiği daha önce görmüştük.

Ötre: (◌◌◌), [u, ü, o, ö] seslerini verir, harf üzerine, küçük bir vav (◌◌◌) gibi konur.

Diğer hareketler : İki üstün (◌◌◌) [en], iki esre (◌◌◌) [in], iki ötre (◌◌◌) [ün] okunur.

Şedde: (◌◌◌) üzerinde bulunduğu harfi iki kere okutur.

Hemze: (◌◌◌) Arapça'da ayn (◌◌◌) harfinden biraz daha hafif okunur. Arab grameri ve imla kurallarına göre, elif, vav üzerinde veya yalnız bulunur.

E, i, ü gibi okunur.

Ötre (◌◌◌ = ◌◌◌) (u, ü, o, ö)

أَبُ دُرُلُمُ كُفٌ
 ، ائمید . گل . بلبُل . سُنْبُل مُدیر . دُكَان . شُكْر . مُبَارَك
 ، مُسْلِمَان . مُهَنْدِيس كُرْسِي مُكَافَات اِصْوَال . اُمُور . قُرْبَان مُخَارَبَه
 ، مُحَاكَمَه . صُلْح مِهَاجِر . مُرَاد شُهْرَت . حُرْمَت . حُكُومَت .
 ، نَقْطَه . حُرْطُوم . صُحْبَت .

Kitap yazısı okunuşu:

ü, bü, dü, rü, lü, mü, kü, fü, 2. ümid, gül, bülbül, sünbül, müdir, dükkan, şükür, mübarek, 3. müslüman, mühendis, kürsü, mükafat, usul, umur, kurban, muharebe, 4. muhakeme, sulh, muhacir, murad, şöhret, hürmet, hükümet, 5. nokta, hortum, sohbet.

بِکُو اَوْسْتُون: ۛ

İki üstün

اِیْکُ اَوْسْرَه: ۛۛ

İki esre

اِیْکُ اَوْتْرَه: ۛۛۛ

İki ötre

شُدّه: ۛۛۛۛ

İki şedde

بِکُو اَوْسْتُون: ۛۛ آن . لَطْفًا . جَوَابًا . جِدًّا . وَجِدَانًا . عِلْمًا . عَيْبًا . ذَهَبًا .
 ذَاتًا . بَعْضًا .

İki üstün

- اِنْ يَجْتَنِي . لِيَسْبِبَ بَعْرَ قَصْدِي

İki esre

- اَنْ . مُشَارَاةً اِلَيْهِ .

İki ötre

جَادَةٌ = جَادِدَه رِقَّتْ = رِقَقَتْ

Şedde

جَنَّتْ . مَلَّتْ . هَمَّتْ . صَحَّتْ . قَوَّتْ . لَذَّتْ . حَقَّقَتْ . مَرَّكَ . حَطَّطًا .
 ، تَشْكُرُ . مَلْيَارَه . رَسَام . صَرَاف . بُنْجَار . مَدْنِيَّتْ .

Okunuşu: 1. iki üstün(◌ِ◌ِ): (işareti görülüyor) = **en** (okunur) lutfen, cevaben, cidden, vicdanen, ilmen, aynen, zihnen, 2. zaten, bazen, 3. İki esre (◌ِ◌ِ): (işareti görülüyor) = **in** (okunur) bihakkin, lisebebin, ankasdin, 4. İki ötre(◌ِ◌ِ): (İşareti görülüyor) = **ün** (okunur) müşarünileyh, 5. şedde (◌ِ◌ِ): (İşareti görülüyor) cadde = cadde, dikkat = dikkat 6. cennet, millet, himmet, sıhhat, kuvvet, lezzet, hokka, mürekkep, hattat, 7. teşekkür, tayyare, ressam, sarraf, tüccar, medeniyet.

هَمْزَة : ء

Hemze

Hemze işareti

١) ء = أ = ه = دَب . أَثْر . أَمَل . قِرَاءَت . مَسْئَلَه . تَأَثَّر .
تَأْمِين . مَأْمُور . مَوْذَن . مَبْدَأ . مَلْبَأ .

٢) ء = ي = ر = عَائِلَه . فَائِدَه . فَائِق . دَائِمًا . غَائِب . طَائِفَه . رَّئِيس .
٣) ء = و = أْفُق . أُجْرَت . مَسْئُول .
٤) ء = فِئَات . سَوَال . فَوَار . رُؤْيَا .

Okunuşu:

- 1) Hemze işreti (◌ِ◌ِ), Elifin üzerinde hemze = e (okunur). Edep, eser, emel, kıraat, mesele, tesir, temin, memur, müezzin, mebbe, melce.
- 2) Hemze(◌ِ◌ِ) = i (okunur) aile, faide, faik, daima, gaib, taife, reis,
- 3) hemze = u (okunur) ufuk, ücret, mesul, 4) fiat, sual, Fuad, rüya.

جفای چکمه بن عاشق صفانک قدرینی بیلمز

Cefayı çekmeyen aşık, safanın kadrini bilmez.

HAREKE ve İŞARETLER

حرکه و اشارتلمر

Aşıyan	آشیان	مد	ـ	Med
Mektep	مکتب	جزم	ه	Cezim
Şiddet	شِدَّت	شَدَّه	س	Şedde
Evet	أَوْت	اوستون	ـ	Üstün
İcra	إِجْرَا	اِسْرَه	ـ	Esre
Lütuf	لُطْف	اوتوره	و	Ötre
Lütfen	لُطْفًا	ایکی اوستون	=	İki Üstün
Maksadin	مَقْصَدِ	ایکی اِسْرَه	=	İki Esre
Kâmilun	كَامِلٌ	ایکی اوتوره	و	İki Ötre
El	أَل	همزه	ء	Hemze

ALFABE

Harflerin Sırası ve İsimleri

الفبا					
مفرقه میرانی داسدی					
K	ق ا قاف	ر R ره	ا	الف	A
K	ك كفا	ز Z زه	ب	به	B
Y-G	گ B كفا	ژ Z ژه	پ	په	P
T	ك كفا	س S سین	ت	ته	T
T	ل لام	ش S شین	ث	ثه	S
M	م ميم	ص S صاد	ج	جه	C
Z	ن نون	ض ضح	چ	چه	C
UÜ OÖ V	و واو	ط T طی	ک	که	K
HE	ه هه	ظ Z ظی	خ	خه	X
F	ه هه	ع A عین	د	ده	D
	لام الف	ع E عین	ذ	ذه	Z
YIUÜ	ی	ف F فاه			

El Yazısı ile Harfler

ا	ب	ب	ت	ت
ج	ج	ح	خ	د
ذ	ر	ز	ز	س
س	ص	ص	ط	ظ
ع	غ	ف	ق	ك
ك	ك	ل	م	ن
و	ه	ی		

ALFABE

ث 500	ت 400	پ 2	ب 2	ا 1
د 4	خ 600	ح 8	چ 3	ج 3
س 60	ژ 7	ز 7	ر 200	ذ 700
ظ 900	ط 9	ض 800	ص 90	ش 300
ك 20	ق 100	ف 80	غ 1000	ع 70
ن 50	م 40	ل 30	ك 5	ك 6
		ی 10	ه 5	و 6

Ebced hesabını gösteren tablo

$$(p = (\text{پ}) \cdot \zeta = (\text{چ}) \cdot j = (\text{ژ}) \cdot g = (\text{ك}))$$

Farsçaya mahsustur.

P. Ç. J. ve G gibi hesap edilir.



KIRAAT

OKUMA PARÇALARI

مناجات

— شناسی —

حق تعالیٰ عظمت عالمک پادشهی ؛
لامکاندر اولاماز دولتک تختکھی .
خاصدر ذات المہینہ ملک ازلی ،
بی حدود اوندہ اولان کوکبہ لیزی .
اثر حکمتیدر برلہ کوکک بنیادی ،
دولو بوش جلہ ید قدرتنک ایجادی .
عزت وشاتی تقدیس قیلار جلہ ملک ،
اکیلیر ، سجده ایدر پیش جلانده فلک .
امری وجہ اوزره یر ایلر کیجه کوندوز حرکت ؛
دکیشیر ، نازہ لیر موسم فیض و برکت .
یرتو رحمتک لمہ سیدر ایلہ کونش ؛
تاب خشمندن آیر آلہ جهنم آتش ؛
شرر ہییت علویہ سیدر ییلدیزلر ،
اونلرک شعلہ سی کوکک قہسنی یالدیزلار ؛
کیمی ثابت ، کیمی سیار بتقدیر قدیر
تکرینک وارلقنه هریری برهان منیر .

وارانن بیلمه نه حاجت کره عالم ایله ؛
یتز اثباتنه خلق ایتدیکی بر ذره بیله .
کوره مز ذاتی مخلوقك عادی نظاری ؛
حسن ایدر نورینی اما که بصیرت بصری .
وحدت ذاته علقمه چه شهادت لازم ،
جان و کواکله مناجات و عبادت لازم ؛
نشئه شوق ایله آیاتنه طایمق دیلهرم ،
آکلا وار خالقمه غیری نه پایمق دیلهرم .
ای شناسی ، ایچی خوف الہی داغلار ،
صورتتم کرچه کولر ، قلب کوزم قان آغلار .
ایدر عصیانته کواکده ندامت غلبه ؛
نیلہیم ، یوز بولامام یأس ایله عفوم طایه ؛
نہ دیدیم ، توبہلر اولسون ، بوده فعل شردر ؛
بنم عذرم کنہمدن ایکی قات بدتردر ؛
نور رحمت نہیہ کولدرمه یه روی سپیم ؛
تکرینک مغفرتسندن ده بویوکوی کنہم ؛
بی نہایه کرمی عالمه شاملمی دکل ؛
یوقسه عالمده قولی عالمه داخلمی دکل ؛
قولنک ضعفنه نسبت چوق ایسه نقصانی ،
یا اونک قہرینه غالبمی دکل احسانی ؛

سہوینہ اولدی سبب عجز طبعی قولنک ؟
 ہم اودر عالم معنیدہ شفیع قولنک .
 بی عفو ایلمک فضل الہیسی یتر ؟
 صافتا - حاشا - کرم نامناہیسی یتر .

ملت شرقیسی

— توفیق فکرت —

چیکنددی ، یتر ، واراعمز جہل ایلم قہرہ ؟
 دوغراندی مبارک وطنک باغری سببیز .
 برالکده بوکون بولمالی یز دردینہ چارہ ؟
 جان قاردشی ، قان قاردشی ، شان قاردشی یز یز ،

ملت یولیدر ، حق یولیدر طوتدینمز یول ؟
 ای حق ، یاشا ، ای سوکیلی ملت ، یاشا . . . وار اول !

کل قاردشم . آننک سکا محتاج ؛ اوکا قوشمق . . .
 قوشمق اوکا ، قورتارمق او بی بختی وظیفنک .
 قارشیکده کوکس باغرا آجیق ، اولکون یاتیوز باق ؟
 اونسز یاشامقدنہ برابر اولش اھون .

ھران او کوزل سینہ بی غنجر لیوز ایلمر ؟
 امدادینہ قوشازسہ ق اکر محوی مقرر .

ظلمك طوبى وار ، كهسى وار ، قلمسى وارسه ،
حقكده بوكولمز قولى ، دونمز يوزى واردرد ؛
كوز يونما كونشدن ، نهقدر نورى قارارسه
سونمز ابدى ، هر كيجه نك كوندوزى واردرد .

ملت يوليدر ، حق يوليدر طوتديغمز يول ؛
اي حق ، ياشا ، اي سو كيلى ملت ، ياشا... وار اول !

وقتيله باباك كيمسه يه منت مى ايدردي ؟
يوق ، قالمادى حاشا سكا ذلت پدر كدن .
دنياده شرفدر ياشاتان ملتى ، فردى ؛
سيلكين ، شومذلت توزى اوچسون اوزر كدن .

انسانلنى پامال ايدن آچماقنى ييق ، از .
بالله ياشامق يرده سوزوكنمكه دكز .

ايتام شهيدايه

... جناب شهاب الدين ...

بم عزيز قاردشلم ،
يكرمى ييل قدر كچدى ... بو قدر زمانك پرده پرده كشيده
ايتديكى طبقات نسان آرمسنده قالان بردماغ صيدين سزه بر
حكايه تسليت چيقاراجغم .

بر یوم مخصوص، بر یوم مستتی ایدی : او، رتبه سنک
 اشارات رسمیه سی، بر سییل ضیا کی بازولرینه دوکولن پارلاق
 ابولتلی، — سیم وزردن یایلمش بر هاله افتخار ایچنده اسمر
 بر ماه ظفر کی — کوروندی؛ دست عصیمی قبضه سیغنده،
 کنیش کوکسی بر هوای هجوم ایاه مملو، ناصیه برخی لمان متانتاه،
 نظری کمال امنیتله طابورینه منعطفدی؛ قیر آتک پای آهنینی
 بی صبرانه اشنیسور، قالدیریملی قوپاریوردی .

او، قولده اوچ صیرمه شریاه صلاحیت ویرن ایلك فرمانی
 هنوز قورومامش بر کنج ضابط... او، بزم بابامدی.

تأثیر بادایله آل موجه لر یایان، تأثیر بادایله فیصیده ایان سنجانک
 پنبه سایه سی آتنده بر شهرک قلب ولوله دازندن چیقیوردی؛
 بر یشیل یوله متوجهدی، بویوک بر طابور اوئی تعقیب ایدیور،
 بوتون بر غلبه لق طابوری تشیع ایدیوردی... صانیوردم که
 نورولرک خطوه لر ی تشویق ایدن آهنگ معدنی سی بوتون دکانلری
 اولری، بوتون اوچارشی بی، اوشبری، طاغلی، هریشی یورو-
 ته جک؛ چونکه او مطرد ترانه بزم قلبمده بر چارینتی حاصل ایشدی.
 سیاه او موزلرله قیرمیزی فسلس آردسنده کسکین سونکولر
 پارلدا یوردی، بوتون طابورک تونجی چهره سنده بر شمس افقینک
 اشعه ملایمه سی، بوندن باشقه ده بر مؤثر کولکه، بولوط کی برشی
 واردی. کندی کنده :

— امان یازبی، بو طابورک شدت هجومه قارشی هانکی
 جهان ایاقده قالا بیلیر؛

دیوردم . چونکه بکا اونلر یوردکجه یر صارصیلوردکی
کلیوردی؛ طوغروسى بن قورقشدم ...

صوکره اویشیل یولک باشنده بوتون ضابطلر بررکره حایقیردی:
بویوک طابور طوردی، بوتون غلبه لک طوردی، هرکس طوردی.
آه، اوزمان بن نه اولاجغنی آکلامش کی محزون اولدم؛ خایر، بو
طونمغنی ایسته میوردم؛ بورو سسلری، ترامپته کورولتولری
آردسنده یوردورکن بن یاواش یاواش هر شیئی اونوتشدم؛
یوروملی، دها یوروملی ایذک؛ بن ضعیف باجاقلمده بو کون
هر زماندن زیاده قوت حس ایدیوردم؛ هیچ یورولم یوردم...
فقط طوردق؛ چونکه بتون ضابطلر بررکره حایقیردی، چونکه
بویوک طابور، بوتون غلبه لق، هرکس طوردی. او وقت برشی
اولدی: بویوک طابور، بوتون غلبه لق بری برینه قاریشدی. آبانى
صاریقلى، قیرصاقالی، بیاض قوشاقلى آدم لر عسکرلری قولارینک
آردسنه آلیور، صیقیور، اوپیور، بردها اوپیور؛ آلتندن، یاناقلر نندن،
چککسندن، یوزینک راست کله بر نقطه سندن اوپیور؛ صوکره
بیاض قوشاغندن قیرمیزی مندیلقی چیقاریور، کندی کوزلرینی
قورولایوردی؛ اوتنده برنهر یاری چیللق بر کویلو چوجوغنی
قوقلا یور، دها اوتنده بر کوی دلیقانلیسی بر اونباشینک کوکسندن
آیریلامیوردی. بونلر هپ باهالر، قازدشیر، اولادلردی؛ قوجاقلا-
شیورلر، تکرار قوجاقلا شیورلردی؛ کوزلرینک اطرافنده قیرمیزی
بر طواغونلق، سسلرنده شیشکین برلرزه واردی ... بریده

اوست دوداغی کولکه لی پک کنج بر ملازم — شبهه سزمکتبدن
 اوسنه چیمش، طابوره کلشدی — بر قایا اوسته اوطورمش
 یومروغی شاقاغنده، طالفیندی؛ سانکه رؤیاده را کد بر حوضه
 باقیوردی . اونک اوراده قوجا فلا یاجق، او به جک، صاریلاجق
 هیچ کیمسه سی یوقدی؛ اوراده یوقدی ، فقط اوزاقده...
 بیلیم نیچون، بن او زمان اوراده یالکز طوران کنجه آجیمشدم؛
 اکر اوتانما سه یدم مصلفا کیده جک، اوکا بر شیار سویلیه جکدم .
 صایوردم که او کدی کدینه سیاه بر شیار دوشونیور؛ مثلا
 استانبولده بر فقیر والده، بر غلیل یدر، بر کنج همشیره...
 بابام، زواللی بابم بی قوجاغنه آلدی :

— یارامازلق ایتمه؛ آنسه کی اوزمه ... باق . صوکره

طازیلیرم ...

دیوردی؛ بی او پیور، اوقشایوردی. بن کیتدکه مجزون
 اولیور، هیچ جواب ویرمیور، اوکه باقیوردم؛ آه، نیچون
 اونک یوزینه باقیوردم!... اودانما بر شیلر سویلیور، نصیحتلر،
 وعدلر ایدیوردی؛ بن عادتانا :

— اکر سن کیتدسه ک هیچ یارامازلق ایتم. اوسلو

اوطوروردم ...

دیبه عین ایتمک، اونی آلیقویتمق ایچون بر بهانه بولمق
 ایستوردم؛ چوجوقلق ...

صوکره هرکس بر حلقه شکلنده طویلاندی : اوزته ده

بیاض صافلالی ، یشیل صاریقلی براقندی واردی . افسدی
کوزلرینی قاپادی ، اللرینی قالدیردی ؛ هرکس : « آمین ! ... »
دیوردی . آمین طاغله قدر کیدیور ؛ صوکره طساغلهردن
عودت ایدر کبی اولیوردی . بن هیچ برشی آکلایامیوردم ؛
فقط بو آکلمازلقی بنی هرکسه برلکده : « آمین ! ... »
دیگدن منع ایده میوردی : بنم کوچک اللرمده سایه قازشی
آچیلمشدی ... بالکز اوتده اوچر اوچر چانیلمش طوران
سونکولر دیگیور ، سکوت ایدیوردی ...

بردن بره حلقه طاغیدی ؛ برقاریشقلق ده اولدی . اوزمان
بابام بنی بر ده ، بر ده ، بر ده اولدی ؛ دیدی که :
— آرتق آلك جو جوغنی ، کوتورك ...

اوزمان ایچمه ، تا قلمک ایچمه بر شینک قیریلدیغنی
حسن ایتم . او قیریلان شی شیشیور ، بوتون کوکشی
طولدوریور ، بوغازیمه طوغرو بر طیقانیلق کبی کایور ،
طاشمق ایستیوردی . محزون ، پک محزوندم ...
بیلیم نهدن ، اوه کیرمک ایچون استعجال ایدیوردم :
عادتا قوشیور ، بنی المدن طوتان اوشاغی چکیور ، سور و کلیوردم ...
اوزاقده ، تا اوزاقده بور و سسلری ترامپه طولولرینه قاریشیوردی .
کندی کندییه : « کیتدیله ، کیتدیله ... » دییوردم ...

تازده برقادین اینیور ، چیقیور ، کزینیور ، طاغینیق چاشیرلری

طویلايور، آچیق قالش برصاندينی قاپايور، ماصه نك چكمه سنی
اناده ایدیور، چكمه جه نك آناختارینی چویریور، طورامیور،
طولاشیور، برسفرینك خانه سنده ترك ایتدیکی یادکار پریشانی
اصلاحه چالیشیور ... بوتون بوحرکات ائساننده سسزجه
آغلايوردی : بو بنم والدمدی .

قاردمش - اوزمان اوچ یاشنده بر بی خبر - قوجه باغچه نك
چامورلو برکوشه سندن یورغون گلش، متحیر، باقیوردی؛ کیم
یایلیر؟ بالکده کیدنک هر آقشامکی عودتی بکلیوردی ...

ارته کی، همشیردم، دها اوچ آی بشیکنده ایلك تبملری
کندی کندینه تعلیم ایدیوردی ...

خدمتچی قیز، آشچی قادین، هپسی اوراده ایدیلم. پاك كنز
برکیشی اکسیکدی ...

بریومروق قدر عقلمله بر دقیقه دوشوندم : کیدن بابامدی؟
بابام بنم ایچون برمتکا، برسپر، برحامی ایدی؛ بن برسیت کبی
اونك قولنه آویلیر، قورودجه اونك کوکنه ساقلانیر، بوتون
شکایاتی اوکا سویلم، داٹما اوندن استمداد ایدردم . شیمدی
اوکتمشدی، بن بونلرک هپسندن محروم قالشدم ... کیتمشدی،
«ینه کله جک ...» دیورلردی؛ فقط یا کله میه جک اولورسه ...
اوزمان ایچمده، تا قلبمک ایچنده قیریلان شینك نازک بر
اوبونجاقدن، کوزل بریبکدن دها پک چوق سوکیلی برشی اولدیغنی
آکلادم : کوکمه شیشوب طوران شی بردن بره فوزان

وطنیان ایتدی ، بر طوفان شہیق ایله دوشدم ... اوزمان
آغلادم ، او زمان پک چوق آغلادم ... اوقدر آغلادم که
سسزجه آغلایان والدهمی صوصدردم ؛ شیمدی والدم بی
قوجاغنه آلمشدی ؛ حایقیریوردی :

— آه یاربی ، اولادمه خسته لق کله جک ... آمان یاربی ،
هیچقیریقلر اولادمی بوغاجق ... صو ، صو ، چابوق بر آز
صو کتیرک ...

بوتون کندی ماتم افتراقی اونوتمشدی ؛ نیم یوزمی یقایور ،
بی تسلیه ایدیوردی ؛ زواللی قالدین ...

اوکیجه هیچ بریمز آقشام طعامنه کندیمزده اشتها بولاماشدق ..
بن یاتاغمده اویقونی تقلید ایتدیکم زمان والدم : « آمان یاربی ،
اولادمه برکوزل رؤیا ... » دیدی ؛ زواللی قالدین ...

او کتیدی ؛ بیلیم نردیه ، غالباً بلونیه کتیدی . کتیدی و کلدی ؛
بردها هیچ ، هیچ کلدی .

بن بوندن یکرمی سنه اول — بوکون سزک اولدیغکیز کبی ،
ای عزیز قاردرلرم ، — بر شهیدک یتیمی اولمشدم ؛ غمکی ده
سزک کیلر کبی حیاتی باروت دو مانلرینه صارمش ، کیتمشدی .
بوکونکی سز یکرمی سنه اولکی بنسکیز ؛ بن سزک بوتون
حیاتکنزی ، بوتون روحکنزی ، روح مجروحکنزی بیایرم ...

بن او جریحه نك صمیمی بر آشناسی یم . او جریحه بی سویله کنز ؛
اوسرك ابدی بر نشان افتخار كزدر .

سویله دم، سویله دم، چو جو قلعنك بتون قلب ملوانی سویله دم...
چونكه هر كس سزه ویرمك ایستیور ؛ بن سزدن آلمق ، -
آلامكزه اشتراك صورتیه - سرك درد كزدرن بر قسمنی آلمق
ایستیورم .

—————

تعبیرات

الف

اول مجموع عرفانه دیباچه سی
 و شد شاه عرفی هواجی سی
 او پنجم سایه پروردگار نیال بر تندیه
 آوازه کنا و هرتا بلوغ
 اثره سوزا ساشق دم میکده رقم تصنیف
 جمید بر تفسیری خصوصه مرعق
 سیدری و جا
 آرزو زیاده قرین شاد قوی اوله امضای
 غلط انگیز و اخذ انعاما مفضیات
 آینه زنده کلا شمس اوله جینی
 انگشت برده هاده حیرت
 اجداد با کنیزه نهاده
 آوازه کتاب بیاض
 آوازه قصه عالم و خاطر فریب
 سحر آفرینا به عرب و عجم
 آواز بلند فک

اول پنجم خوسه لایحه باغ بلاغت
 اول ذات نجسته شمال جاده سازینا
 سزای چشم غنایتا که کز احماله بو
 جرمی بیخ تیزاب خود فقره مهم رس
 راحت اولود سز
 اطوار محدود و دریا نقلیه انیمیا نور سیکاه
 حرکات خود سز زده بر عمود خود
 خلاصه و دوشل
 آوده اوله پنجم نکات دنیویه کینه
 دمه استخفا اوله
 ایندیکم علاقه و تشریح جانی عفتک
 سینه زده اچیفی باره جلد کالهی
 باره باره ایلری
 آسوده خاطر و ولادت
 آسوده در فک فک
 آوازه و نکات فک و نکات دنیویه

دریاچه مضامین برقع قریه زینت شکله
 قوای نقاشان لاسان شرف آفاده و نقیده
 احباب و سلسله و آثار قطعه جاوشوی
 قیمت مدو برادر و دوستانه جمال و عظیم
 بردها بالاخانه افتخار و طمعه
 آینه ظریفه نوز صبر و تحمل
 استخوانه بخت نشانه آرایه فرای
 نکات شجره و سرسبزی قلوب المیانه
 اولاد و موروثا سرور و همیونان
 ایینه و نیشی کوه و مکانه و قومی
 آینه زده فرموده استوب
 مجموعه کارخانه برقع مجموع کتفانه هنیا
 او یک نشیه نیاخانه عفت
 اولاد و عیار کرد دینه سلسله اسارت
 اولدیر
 ای بخت طراز خانانده مرزوت بوکوشه
 درانه فری پناه نوبینه اصل اولدیر
 انقیم بود مداری
 بزنه قدر تقسیم و درقا اختصا هنر تعاربه
 وقوعه خلاها لانا سزای نونه نمای و سم
 بیوفای اولدیر
 بوند کا عالم تمنا زده و لاجلا استوار

و دکانه و زکاره معروضه نازیه اعینا
 اولدیر و جلد کالای برای انشا و کتابی
 دستکاه مقصد نه بیج و شکله و نقیده
 مقبول نظم و بلاغتی و غمی و نوبه های
 حال ایلمری مخصوصه
 بنای مجسمه ساس عظیم الانداس حقیقت
 اوزرینه منی اولوب و بیج تعالی و نقیده
 بکار قریبا استیکم کمی کوشه و زان
 و نکره الا لایه روی کرد کوشه
 بونجه زمانه نبر و ماجور دار و دیار و مبله
 دستکاه بر روزگار اولدم
 برونه سایه همای کمی و زجاریه شهرت
 اولاد فریانه مریدی
 نهادن آینه نظم و مجسمه و لیا و بله
 تقسیم و تقییل فغده
 بنده لرزه غوغا فرسار و وسیعیه المیانه
 افتخار ایتمرد
 بر باغ جسم صبا مضمیم
 بنا کرد ایادی اهنما مکار و لاشه رکی
 یا لقصه بولنامه فلانده
 یا بند لام ابتلا
 برار حقیقه قلمه نزل ابدل را فرشته

جانبا سمانه استاده اولوب دلی نعمت
انقدرک انشا دایم عرقبال ایلمجه دی
دشاد ایلر دیود هسبانه دعای اجابت
نشانه اولدی

بیجیده زیبانه افاده قیلدی بی جهان
بود لونه وقت و غمزه غربت اولسه
مقصده خانه شکیمه بام زنده

شکم باب تلیت بولسه
بوکیته زمه خرم زمانه دن طراز کوه
افتخار اولسه

بالای موزومه خرامنه نرسه یغینه لطفانه
اولدی

بیر ناییده بد
بیجا دی خیا لمانه خاطر زده نسیب اولد
عقوبتله زده آلفته آفت زده ایلد

بیر لمانه طراز تم حرکات محرمات
ایلا آتوده اولماق قدر

بوسری مختوم ضد وقت کمانه تملی
بنفسم زار رضارینه قطراتا تنک
برتیانه اولوب
بذل نقد کرانه بلکه لازم کلور ایسه

اینا نقدینه جامه ایلم
یکلایا زنده کانه سده العود و اهر کسه
عینه خدمتکای اولمسه
بیلل فوسه اولد زیاغ بداعت
بیرایه کتایه افتخار

بدر سپه رفا مدد آسمانه صفا
تا

توریک اربعه شکیمه لباسی ایلمه
قوفا سده عیبری نانه اولد نقدینه طراز کوه
نقدینه ناییزه م خاک حقیقک سما حفظه

ومهر برک سیز ایلمی قبلنده اولوب
مخفیل و نمایه منویغیا لکالا عبودتی
تکنا بیزمه ده و خلاصه و عینا منحوس

و عملو کینی محکمه اختصار اولد
بو عجب

تیسکرده ارباب عقول
حا

جلوه الفالک بر نقطه سی قیمت سکله
کنج رویه
جملوز بر شانه توکتا آسانک در مجریه

یعنی بر افندی بنه سی اولدیغره صبی
چره مر برده

چشم دوریه فلک

جناب فرشته موسم دارما درین

دهنده برارنامه امکانه

چرخه شوی فرسوز طباخی انتقام

جوارغ ضیا با سینه چارمید نورساز

ردی زینه

عینه دستی فرره مند سینه و چشمه

کافریه ایلر با چشمه

جوارغ شرف مذوق العبد بد معنی

یار بالسه سینه اولک سبازنک

عینه

چرخه سای خان یاز

چرخه امیدی فرسوز خاک یاز

چشم ضیا چشم قبول ایلر حکم

ح

حرفه فرای ضوخ اهل فم و عشیا فم

ارباب فرموده غلطو طهارتونه شاهانه

زینت دهنده زین شرفکار و طرازنده

صحنه استوار اولر زده

حما مریح باغم میانه خوب و بدیاری

لهوا کیر اوج غفلت اولر

عز جانه و شوقیه کربانه فخر فرادان

حضرت بیگلر بیگانه تعظیم

اولدم

ح

خلقت والای اخوتیم بالای استغفارینه

راست کلوب

فرزنده حیات وقتی سوخته است صلع

اولوب

غمزه صحرای و غیره بقایه خراما اولری

خریطه نطره چکیده رواریه الفاظ

قدم عیالی رحم عیب نگارده کاشی

ابدوب

خاکرو باد و عرف مذاه و نفاذ کوشه

چشم قبولد اشارنه ابدوب

خیالبا و خیمه بد سینه یعنی ابلین خواجر

دینه شناس

خان ایلر بر ابر اولر قدر و صبح عاجزانه می

ترصیع و کلکوشه مباحه نامی جزو

مالانویزه لطف و نورسده و عاطفیدیل

ترصیع الملک

خنده استوار آمین

صفحاته کرمونه دست ساقی مردم فریده

تجمع انوار کاس یاس اولر

خندنده بر حیده دام را بخار
طوبه در سخانه عقده سربسته زنجیر جنونه
ایلی

دال

دعای بقای عمر و دولت و اقبال
عنوان نظر از جریزه آورد و همی کاهن
دنباده می خورد کلرک کفیه بر دوسه
مخاف اولفند

ریا به بند خطبه تمجید
دود و دل عاشقانه پیوسته تقاضا آسانه
دهلی ایوانا ریشیه ایوانه کویله
دلفته جام قبری وصال
دلوخته آتسه جانکدار

دورین خدای کنیده سنده دور عارفانه
نیز تاز و تحریر محاسن آفرای جریابه
اولین

دیده بلادیره مغموده کزوره خواب
اولسه

دشمنه ماطه عشوایله حسد و جانانک
غازه نسبی و کونده کونه نازه نسبی

را

ریا به طراوت نمای اعتبار امانت نازده

کلیه این اولوه غضب
دعاه نمای نوع و وس مرام
شحاته اشک بازی از آرزو لاد زار

هس

هسته در خسته آفتاب دور آفرود هماموه
پرزوه کومه کونده جاده نمونست
اولد فی

رقزده خام عباسی جام
روی حرف و تقطیر برده کسه نیابه
اولسه

روزنه جلا نمای دیده سید قیایوب
در طازه دهانه نشاد ایلیک
دور دشمنه سوز

رونو آفرای مغموده جتا و جلا بقای
عبونه بندک اولوه آفرای رسم پیوسته سوز
و طبع کزیمه بنفشه نظر ایلیک زهره

فخام اولد رده رشک آورده دم بالا
اولله

زا

زبور بجهت کله کوشه اشغنا
زینت بخشید رشکاه جبانه مستعار
اولله علی و علی

زیر به بیضه آنها بود سعادتی
درم خونشان در هم راحت یار لطیف
پرور و کار ایستای نیز اولوی
زهر خردند و کدر دهر و دانه و
ینغول آساییده و راحت تر داده
زاله بر لاله زار هیا

سین

سوکند سخت بیوند
سخیده میزله اعصابه
سیوق نیم کویه آشوبه خلاف بروضع
شکر آمیز لطف غنوده خوابگاه اولند
سر و طوی غرام و جوداری بو عطره فاده
و هیزه را الهاده بنمایه خراما اولدی
بهر العیش عالم لالهوف لاله البصر هیا
نمای ضیفه ناسوف اولوب

سایه

سایه خطه راحت
سینز انوی قلم نکتة و قلم
سینز انوی سر ماری و جمالست
ساحل انداز مفاخره نجاست
سرمست بازم نوازسه و التفات
سرناده بالیده بالاضایه افتخار
سعدت مقالاره اوله نوره یمنی بحجاب

ایده کند در احتیاج باغش قهر و مجاز
اولمخه لکھات

شیخ

شیخ جابجیای
سرنهاده بالیده غلبه نویسه
سرنهاده بالیده بیماری
سرنهاده بالیده سواد و سوره دلاله
نشیه صیفه ذود ابرم

شاین

شاهد و لیدر و دانم می لباسی لفاظ ایل
منکل و عذار و لایزه جیبی کوه
عبادت ایل غنزل
شمع و جمالی حسد و الفت و شیرینک برق
جافقنسی اولدیغم

شبه

شبه خلاقه همنوا به علفان نیرک
شاهکار کرده فلان استغفا فانتیکی نیرکی
طوب و خیر و رحمت تجرب و امتحان و سینه
درجه مکانا ایتمک ایچویزی بورایه قدر
ایصهالی ایلدی

شمع

شمع امیر نیکانم قبل فضل و احسان اولدی
سیاره بند رهله سرکد شت
شکوفه برز نرگس شهلا
شبه غنیر به نقاب

شاهه عناقکار نیازی هوا کیر مملوک
ایتمه

شاهد بجای کوان مطلقه آنسوئه آمال
سینه زنده بر فمکای جمال اوله بقصدت

صاد

صد رفته محفل تحفه اولنده بر جماعت
صیت جریا کیر دولت صورت شکله

قیصر دوم اولوب

صندوقه نالیفته نمیه فلیتی جهر الفاظ
مدلول اولوزه

صخر ستمه لالهذا الامراع لمان بی کایم
نمایافته جو باره اصا و عاظ فصدک
اولدیم چمنده

ضاد

ضیر انار خرم یا کیزه نظر کیر خیره کسای
سراد قات غیبه

طا

طوطی شکر شکله بلاغی جویون قرض زنده
ایتمه

طفل شیر خواره مشلوب خاله

نسه یاب اولوب

طفل ناز پروری کپواته نازده و

آنسوئه اغراضه بوتومه

عین

عفه کسای سلسله اندیشم
عشوه فروسه شرف و اعتلا

غین

غفند انار قبه کانا سانس
غزای دوع روانه ولدت نجمنده
زیاده اخلاص شاتم اولاه
غنی مطرای صفتنا نجابت اولد بر کدوم
معالمی سومی سیم فروز ظهور اولد آنسوئه

رایه وجود الهذاز نجسه سرور
غظا خان طفولیت ایگه غنوده مود

اولی

غبطه فرما عیس بر بریه و سیمه کاه کویبانه
عیسیه اولد رفقه معظمه و شیکه معجزه

فا

... نام بر فرزند دیند جا هد سندی بریه بد

وجود اولی

فوقه معنی جمله کرده مسأل بر دوب
فروه سموی ریب دوسه افتخار

فک ریقه رده

87

فرستاده جانب چاکری بود بپلاهدی
بهری رکت خیمه کیلا و هو و زیاد

محل حسه قبول اولتد

ق ا ف

قلب قوه قالب

قلا صده و عود تیری رایسه کرده

افتخار استغای و بقدری عمر

دود تیری بیانه اوقات بل و نهار

قلقه

قطه الماساره بیلا و لهر یکمانه

حقیقال و فصاحت اولتد

واقعه هیدر که خانه عرفان و بسنی

شکته جنان

قامت جامه زیب

ک ا ف

کیفا کتربنیاً ایندیکن سزانه آسمه

استیاق زبان کسه غرضه آسمانه

تسه محمود و انکیده سرشته حیانه

خبر و بر دیک

کرد بیج حلقه اطاعت

کوشه فیه سر سرور

کعبه ک نامی زور و خاطر طری خاد خاد

ذیت خیمه ماه و خیمه بیز اولتد
کلا کوشه سرور و حصا و ضاه نوز

جمال اولوب

کینه کلاک غوسه خیارم نقد جلوه ریز

نقشه ارقام اولتد غمی طی بیکاه همه

اداره اطرا و دیابسته حیاله قصور

اولیجی دو نما

کمال عمده و کله نور افشاده نومه وجود

وزینت آزای کوهایه شهود اولوب

تتما خانه ارباب عرفانه بر بر کردار

کله کوشه سادی و فقاری بی همه

سهر دوار

کتابه خاطر ده منقوسه

زهر آلود غیرت مقله بیسته و ما صعود

ایروب قطراتا آشیبارا سیک محاسنه

کرملیه عقود الجواهر ایدیک

کفتار حلقه پشمانه و تداامت

کیلی الاصل یکی زاسن اسب تمناز

هدیه بیه لری ساهه بیری جولانگاه

منول اولتد

کریا بیغرتدی بر و تاسه و تاسه ایدیک

زیب و زینت اولسه
کلاس از میناده مردم جنبه هونست
اوله رفه

لام

لیله فطرم غریزه صبحی کا عالم اوزدیر
د سهولت و سا اولدی
شاهانه ایفای همه سکره فطرم کتیرا
اظهار مانع الضمیر و مقدر اولمده
بنا سر طرفه طراز عاقبت ایله خرامات
شاهراه صفا اولدی

میم

مخدره او یک نشیبه عفت
مدیله طرازنده ایاره خلافت
فریبده ایله عاقبت و طفت
مینای سوبدی دروغ مشهور و اداوه
افواج مزاج سید بد نشسته مند صریای
کونا کونه اولدیغیز

مانند نقشه بر آب و لاشوه از اعلم
آیاری سحاب عیاشی نیدر سر سبز
و ساه ایله دکنش اریه نشود نمای ایدم
امداد شفا انصاف و عا لطف دیر
طراز نیاب اولدیغیم

مقرصه اصل جبل مباحی قطع ایدر
مولود برهورد عاقبت محمود
موضوع طبقه عرصه نیدی
مسعود برده نجاهل

مشه آرای ایزد عاقبت دود فریاض مقام
معلاوی هفت اولدی
مانند فرقه اشرفه کا قرطعتنا اندر فزک
کلیف و وجود نازیندی تربیتکاری
ششم مراحم و انصاف هما یوندره و رسته
تربیتکاری ششم مراحم و انصاف
هما یوندریم و اوسته اسب غزاه

موسکته بانک و کلاه ایمان عرصه نیدی
ایتهال و ضاعفی و یاخو زده موهوم
الوجودک نیز جهانبانیه اولانقاه و
شما سینی کجی

مجموعه کلام سیرازه اختتام نیمه
مبارزه موه عهده شجاع خانواده
سلطنت

ما عالیا بی کسی نوری خنده هاله محاسن اولسه
موزونه نلال دعوته تمایل عینه نشاط
میزاب تیراب زبا ننده زهر اقامه
شاهت اولدی

مجلسد زده خوانی شیریه افغانه فوایع
کیو بر تپاده نوهر کر و هریم خورد اولوت
مرفوه خان هلدن

مطابقه یزدت عقیقت اول نازینه
موزوه خرامه عقود سا هو اخیان تا یل
بیرایه همه روتیت اولدی

فولن

نمایا افغانه محفوت و نقیصه
بلند ر و اده ر حیب و هرمت غلند و ده

نیجا و ایضا که و نیا مورچه ای اصبالی
در ایسه و جگر خوده و اعلیله سرور یک
روزه ایله عنونه ایندیه

نقصه حریطه خیال ایدر یکلز و سوسه خط
نویا و ده کلسنه ای قوام اولا اولاد

نیک نژادیم

نقوه نقیصه توجیه برنی حرز بادوی
افتقاد و تمویب کرده اعتبار

نقصه عجزه من چاهه آرام دلی محبت ایل
نظمیه و بعضا صفتها مطلبانی زینیه
ایچیه ضعیف تقصیل و رعیت و کلمات
برای ایلر کنایه بر شیریه شینا قی مقصوده

ایدری

نگاه انداز شهوت واد
نازینه زینده مهر و عفت
نقد کر نمایا جهاد غزیری فریبه دارا واده
تسلیم تمیحه

ناصیه و نای نیاز اولوب
زرکن زالریر حقایق بنیدی قنای
زینت ساری ملکوت سوزلی

ناطقه مصاحب بره بر انداز و حست
اولوب

نزال موزوده حرام اندامنده نمایا طرف
نمایانه اولدی

نکریدار ناصیه عصمت
نوردی بی جا غنوده خاوتخانه و هم

اولدقم

نیم نوباری کچی زینت عجمه روی زینیه
اولدیه متوجه حمت مرام اولوب

نکرتیا کینجه اولدیه ضد و قد وجودیه نقه
حیات مستعار و ده نری قائده

نوعودتا ماره کهنانه قلاتند کرده جهان
نیم خوشه شمیم صبا که ییلک پیغام رس

بهار شانه دنیا و وصلت اورا واره
کلسنه اصدقا

نامهربانان و در کمال اذیت مجموعاً احوال
عاجزانه میسر است که غدا زنده دست
جو سپهر اولدک

واو

در قیام نمودت و مردن نظایر به استقامت
نشدن با یاد به جنگ تا بار و خوشنوازه
خواهشند به زیاد ایچ
دفعه شکر و طبع دلنشیند او زره بنا
و انشای خورشید
و لغت فرشته سیرت
و اصل و اثره حیرت افلاک

ها

هر قدر و نفع منک و شیز دست زده

قبضه میف سرتیز ایچ ده
هیچ حکومت با دی هزار منسوب شطرنج
امتیالده کاملاً آزاده اولدق

هیب قبضه خردنده و قول بنامو بار بنا
هر نفسه و ادر کک کلک زارم طبیعت کشیده
هر چه ضمیر ایچ

هر کویسی برینا و هانه چید و هر صفحه
دیواری نمونه نغای کار نامه صورت نگارده
ما چید ایچ

هدیه کراننده عالیبری زیبا و در اده
وصول اولوسب

هدیه مرسوله خالصانه ملک نهاده موقع
قبول بودلوسی

قوس تبارا و کنجی برید سند جابر قطع کما
 غایب و امر ، کا قلمش لود لری
 متضمن لکینو بده عالیبر . نم شطبر
 قند کا حرر زو الیوم الاسباع والقری
 م کسره سوله الکریم لسته سبع وربع
 ویاں ویاں

قسطنطینیه الحروفه الحجه

بران هما یون صورتی
 بابا بر عسکری زوجه و تحریرات اجید قلمی مدبری انقار لاکاب و لاکام
 مراد انقا زید علوی ناک اصحاب درایت و اهلیند اولدین امور مایه
 اسف مشهور اولدود مسر قدست رفیرة مجیدة لطیفات سنه اشاهان
 سزاط اولد بقعه بنام معلول و سرفضاد در اولاد اولد سنه سلطانه

بران هما یون صورتی

بابا بر عسکری زوجه و تحریرات اجید قلمی مدبری انقار لاکاب و لاکام
 مراد انقا زید علوی ناک اصحاب درایت و اهلیند اولدین امور مایه
 اسف مشهور اولدود مسر قدست رفیرة مجیدة لطیفات سنه اشاهان
 سزاط اولد بقعه بنام معلول و سرفضاد در اولاد اولد سنه سلطانه

*Kitâbe,
arşiv belgesi ve baskı eserleri
okuyabilmek için kolaydan zora doğru tertib
edilen bu alfabe sizi dikkatli bir çalışma ile kısa zamanda
okur yazar hale getirecektir.*

*Fakat göz hafızası kazanabilmek için günde en az bir sayfa
okumak gerekir. Kitabın sonuna meraklılarına kolaylık olması
için Ebced Hesabı ile Alfabe, Matbua, Ri'ka ve Divani harfli
metinler ilave edilmiştir. Okumayı pekiştirmek için
tekrar tekrar okumanızı ve yazı çalışmalarını
yapmanızı tavsiye ederiz.*



ALFA

GENEL DAĞITIM

ALFA Basım Yayım Dağıtım
San. ve Tic. Ltd. Şti.
Ticaretbana Sk. Tevlik Kuşoğlu
İşhanı No: 41/1, Cagaioğlu - İstanbul
Tel : +90 (212) 511 53 03
 +90 (212) 513 87 51
Fax : +90 (212) 513 33 00
www.alfayay.com
e-mail:alfayay@tdoruk.com.tr

ISBN • 975-845502-8



9 789138 455027